Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường

Trải cỡi rất xinh!
Gái đi cũng lịch!
Chiếc Honda SS 50 nầy
cả đồng
(do THÁI BÌNH Công-ty đại lý)
sẽ có lay bạn nào đáp trúng câu hỏi liên danh nào đắc cử Tổng-Thống trong «Cuộc thi hào hứng của BÌNH MINH».
(Xin xem thể lệ và cắt phiếu dự thi đăng nơi trang 2)

Tướng Westy tuyên bố: CÂN THÊM QUÂN MỸ TẠI V.N.

Mỹ không bình luận về Ý ĐỊNH CỦA NHỰT YÊU CẦU MỸ NGƯNG OANH TẠC BV

HOA THỊNH ĐỐN (Reuter) — Phát ngôn viên bộ ngoại giao Hoa Kỳ Robert McCloskey hôm nay không bình luận về ý định của thủ tướng Nhựt bổn Sato là yêu cầu Hoa Kỳ ngưng oanh kích BV.

Được hỏi trong cuộc họp báo hằng ngày về lời tuyên bố của thủ tướng Sato trong ngày hôm qua, trong đó thủ tướng đã bày tỏ niềm hy vọng là Bắc Việt chấm dứt sự xâm nhập vào miền Nam Việt Nam, ông McCloskey nói:

«Tôi không nghĩ là sẽ hữu ích khi bình luận các lời tuyên bố đó. Chúng tôi đã không nhận được bất cứ đề nghị chính thức nào của chánh phủ Nhựt bổn»

Năm thứ tư • Bộ mới • Số 276 • 3 đồng • Thứ Năm 3-8-1967

bình minh

CƠ QUAN ĐẤU TRANH CỦA NHÂN DÂN MIỀN NAM

XUẤT BẢN HẰNG NGÀY

CHỦ-NHIỆM: VÕ-VĂN-ÚNG — CHỦ-BUT: QUỐC-ẤN — TỔNG THƯ-KÝ TOÀ-SOẠN: LÊ-HIỀN

TÒA SOẠN VÀ TRỊ SỰ: 211 Nguyễn Tri Phương Saigon — Điện thoại: 25.503 — 24.193 — HỘP THƯ: 219

Biểu tình hoan hô và đả đảo khi ô. Taylor tới Tân-Tây-Lan

LUÂN ĐÔN (Reuter).— Trong một chương trình trên và tuyên truyền hình được phát hiện tối qua ở thủ đô Luân Đôn, tướng William Westmoreland, Tư lệnh Lực lượng Hoa Kỳ tại Việt Nam, tuyên bố rằng quân đội Hoa Kỳ hiện đã thắng ở Việt Nam.

Trong một cuộc phỏng vấn được thực hiện tại căn cứ không quân Đà Nẵng Westmoreland cho biết Hoa Kỳ có đã bình sự tại Việt Nam đã khởi phát thắt ngày.

Tướng Westmoreland tuyên bố: «Tuy nhiên, nếu chúng ta có thể rằng viện các lực lượng hiện nay tôi chúng ta thắt lại ngày chúng ta sẽ đạt tới sự tiến bộ».

Được hỏi là liệu ông có nhận hãy rằng VN là cuộc không đây đầu với quân đội Hoa Kỳ, tướng Westmoreland đã trả lời như sau: «Theo thì thì lực lượng tăng viện là đến cần thiết. Nhưng tôi không nghĩ rằng VN là một nơi không lấy đầu với bất cứ với ý nghĩ nào đó nữa».

Tướng Westmoreland cho biết là ông không thể tiên đoán được chiến tranh VN sẽ kéo dài trong bao lâu.

Biểu tình hoan hô và đả đảo khi Ông Taylor tới Tân Tây Lan

WELLINGTON — Khoảng 400 người cầm biểu ngữ hôm qua đã đón Quốc hội Tân tây Lan và hô to khẩu hiệu: «Taylor hãy cút đi» khi 2 Ông Taylor và Clifford tới để thăm lượn với thủ tướng Holyoake và các nhân vật cao cấp của chính phủ.

Các cuộc hội kiến vì vậy đã phải tế mất hai tiếng rưỡi đồng hồ.

Trong 1 cuộc họp báo ngắn ngủi, Ông Clifford tuyên bố rằng, có cuộc thăm viếng này là để các nhân vấn quan sự trong tương lai ở VN.

Tướng BETTS: Bắc Việt sử dụng các cao xạ phòng không tối tân của Nga và TC

CALIFORNIA.— Trung tướng A.W. Betts, giám đốc nghiên cứu và phát triển của Lực quân Hoa Kỳ đã tuyên bố trong một cuộc họp báo tại viện kỹ thuật ở California rằng BV có để sử dụng các cao xạ phòng không tối tân nhất của Nga và TC.

Tướng Betts cho hay Bắc Việt đã sử dụng loại vũ khí đó ở vùng phía quân sự Việt Nam.

MIỀN TIỀN KỲ QUỸ MỘT TRIỆU ĐỒNG CHO CÁC CÔNG TY NHẬPCẢNG

SAIGON, Theo tin Bộ Thương Mại, từ nay, các nhà nhập cảng được miễn đóng kỳ quỹ 1.000.000$, nhưng thành lập công ty như trước đây đã quy định.

Người ra, các công ty nhập cảng, được thành lập, theo tinh hình thăng cao số 15 BKI/NP/PUV ngày 19-6-1966 và các thăng cáo kế tiếp sẽ được hoàn lại số tiền kỳ quỹ 1.000.000 đ, đã đóng tại Tổng Nha Ngân Khố.

Vấn theo nguồn tin trên các công ty liên hệ có thể tiếp xúc với Tổng Nha Ngân khố để lấy thể tục thanh số tiền nói trên.

Quyết định này của Bộ thương Mỹ nhằm nâng đỡ và a xúc khích việc thành lập các công ty nhập cảng

ĐỌC VÀ CỔ ĐỘNG
Bình Minh

Tình Hình CHIẾN-SỰ Nội trong tháng 7

447 TOÀ XE VÀ 532 QUÂN XA B.V. BỊ PHI-CƠ HUẾ-KỲ PHÁ HỦY

2 phản lực cơ HuếKỳ rơi ở BV — 2 trực thăng đụng nhau, rớt ở Tuyhòa

SAIGON — Suốt trong tháng 7-67 phi cơ Hoa Kỳ đã oanh tạc phá hủy 447 xe và 532 quân xa của Bắc Việt. Nhưng vậy từ đầu năm tới nay, phi cơ Mỹ đã phá hủy tất cả 1.442 toa xe 1384 quân xa Bắc Việt.

Trong các phi vụ hôm qua có hai phản lực cơ của Không và Hải quân Hoa Kỳ loại F-4 và F-8 bị rớt trên lãnh thổ địch. Tất cả năm viên phi hành đoàn đều bị mất tích.

Chiến hạm Mỹ bị pháo kích ở Bắc Việt

SAIGON.— Người tin trễ nhận được cho biết hôm 30-7 chiến hạm Hải kỳ Ault đã bị một phát đạn đại bác Bắc Việt ở 24 cây số Bắc Đông Hới pháo kích gây ra nhiều lỗ hổng trong phần thượng của chiến hạm phòng không gây thiệt hại nào đáng kể.

2 Trực Thăng đụng nhau gần Tuy Hòa

SAIGON.— Hai phi cơ trực thăng bị hình Mỹ loại UH-1 đã đụng nhau trên không hôm 8 giờ sáng ngày 1-8, cách Tuy Hòa 14 cây số về phía Đông Nam.

Tám người trên hai phi cơ bị thiệt mạng và hai chiếc trực thăng bị cháy hủy.

Hai xe tăng Mỹ trúng mìn

Hai xe tăng thuộc đơi nhất Tiểu đoàn Thiết giáp của sư đoàn 4 Bộ binh Mỹ hôm qua đã bị hư hại vì trúng mìn Việt cộng trong khi di chuyển trên quốc lộ 1 phía Đông Pleiku.

Công tại Pleiku một xe vận tải và một chiếc xe ủi thuộc Sư đoàn 4 Bộ binh Mỹ đã bị trúng mìn VC. Hai xe bị hư hại và năm binh sĩ Mỹ bị thương. (TL).

VC pháo kích phi trường Sóc trăng

Tại Pleiku lúc 1 giờ 10, ngày 1-8 Việt Cộng pháo kích 25 quả súng cối 82 ly vào quân ly Phú Nhơn cách 40 cây số Nam Pleiku.

Tại Long Khánh lúc 0 giờ 45 ngày 1/8, Việt Cộng tấn công đồn Nhơn Thạnh Trung tại 2 cây số Đông Bắc Tân An đồn trú trong đội Nghĩa quân trừ đồng. Ngày lúc đó phía bình ta các xạ pháo trợ kết quả lực lượng đồn trừ bị thiệt hại nhẹ. Địch không rõ.

Tại An Xuyên lúc 1g40 ngày 1-8 VC pháo kích 50 quả súng cối 82ly và đại bác không giật 75 ly vào vị trí đóng quân của một tiểu đoàn bộ binh tại 5 cây số Đông Bắc Quản Long.

Tại Bà Xuyên lúc 23g50 ngày 31-7, Việt Cộng pháo kích 9 quả súng cối không rõ loại vào phi trường Sóc trăng. Kết quả không có sự tổn thất nào về vật chất cũng như về nhân mạng.

THIẾT LẬP 1 CỰ CẦU THIÊNG LIÊNG CỦA ĐẠO BAHA'I

SAIGON.— Hội Đồng Tinh Thần Đạo Bahai Quốc Gia Việt Nam vừa ra thông cáo cho biết viên Phụ Tá Đức Giám Hộ Đạo Baha'i tại Việt Nam vừa được thành lập và ông Nguyễn văn Lợi nguyên ủy viên Hội Đồng Tinh thần đạo Baha'i Quốc gia Việt Nam đã được Ngài phụ tá Đức Giám Hộ Á Châu cử vào nhiệm vụ này và với sự chứng kiến của đại diện Tòa Công Lý Quốc Tế từ Ha la đến vào ngày 14-6-67.

Văn phòng tuy viên Phụ Tá Đức Giám Hộ sẽ đặt cùng nơi với văn phòng Hội đồng tinh thần Quốc Gia tọa cảng đường Trung Dũng đạo Baha'i VN 193/10 C ng Lý Saigon.

THIẾU TƯỚNG KỲ TUYÊN BỐ TẠI MỸ THO Cần phải thanh lọc những phần tử tham nhũng ra khỏi Quân Đội

SAIGON — Thiếu tướng Nguyễn Cao Kỳ, Chủ tịch UBHPTƯ hôm qua loan báo việc cần phải thanh lọc các phần tử tham nhũng ra khỏi hàng ngũ quân đội. Thiếu tướng kỳ đã tuyên bố như trên khi đến thăm chiến đoàn A thủy quân lục chiến VN. hồi 10 sáng qua tại Mỹ Tho.

Ngài lời lược các binh sĩ, thiếu tướng Kỳ đã nhấn lại những cố gắng của chính phủ trong 2 năm qua nhằm nâng cao đời sống tinh thần cũng như vật chất của các chiến sĩ và nhấn mạnh rằng những cố gắng đó vẫn chưa đủ để đền bù sự đóng góp sự hy sinh cao cả của các chiến sĩ nơi tiền tuyến.

Sau khi trao tặng các chiến sĩ đoàn A TQLC VN một số tiền bạc trăm ngàn đồng để ăn mừng chiến thắng của chiến đoàn này vừa tạo lập được, Thiếu tướng Nguyễn Cao Kỳ đoán chắc rằng trong những ngày sắp tới, sẽ không còn những cấp chỉ huy thanh nhũng, ăn nhân hưởng thụ trên xương máu của các chiến sĩ nữa.

Ông nói, cần phải thanh lọc những phần tử đó ra khỏi hàng ngũ quân đội. (TV)

Xem tiếp 2 trang 4

tin tức BẦU CỬ

Ô. Chủ-tịch «đính chánh» ô. Uỷ-viên H.Đ.T.C.T.Ư. không hề bị áp-lực!

✻ CỰU Đ.T. DƯƠNG VĂN MINH ỦNG HỘ ỨNG CỬ VIÊN TRẦN-V-HƯƠNG

SAIGON — 31-7 Theo ngôn tin AP thì trong một cuộc phỏng vấn ghi được tại Vũng tàu (Tiền Giang), đại tướng về hưu Dương văn Minh tuyên bố ủng hộ ông Trần văn Hương ứng viên Tổng thống trong cuộc bầu cử thế g 9 tới đây.

Cũng trong dịp này, Đại tướng Minh nói rằng quân nhân phải đứng ngoài các hoạt động chính trị.

Người ra, ngôn tin bên cạnh văn phòng T.T Thiệu thiện Hoa cho biết: Sau 2 phiên nhóm khẩn cấp các Thượng Tọa, Đại Đức và đại diện các đoàn thể Phật tử trực thuộc Chùa Ấn Quang đã quyết nghị 2 vấn đề quan trọng đại ý: các vị này phải nhận sự trường hợp 1 thanh niên mà mới đây Tổng Nha Cảnh Sát đã bắt được vì tham gia một tổ chức đặc công của VC Thành viên này có ở trong chùa Ấn Quang. Ngoài vấn đề thứ hai là vị ở chùa Ấn Quang đề cập đến việc Quốc Hội Quốc gia cần hãy danh ứng cho Tổng Thống mà các vị không tán thành. Người ra các vị đề cập tới tính cách trung ngay và công bằng trong cuộc bầu cử cấp tổ.

Ông Vũ tiến Tuân: Không có chuyện từ chức

SAIGON.— Ông Vũ tiến Tuân Chánh Ấn Tòa Phá Án, Chủ Tịch Hội Đồng Tuyển cử Trung Ương chiều 31 đã cực lực phủ nhận lời tuyên bố của ông Lý văn Hiệp, đảng viên Quốc Hội theo đó ông có thể từ chức Chủ Tịch Hội Đồng và xác nhận việc đó nhằm rằng Hội đồng đã cứu xét các hồ sơ ứng cử Thượng Viện rất vô tư và công bằng.

Trong một cuộc tiếp xúc đánh riêng cho phái viên V.T.X. tại Văn Phòng ông Vũ Tiến Tuân cho nhấn mạnh rằng Hội Đồng không hề bị một áp lực bất cứ từ nơi nào đến ảnh hưởng.

Để tập đầu tương hợp liên danh Ô. Le thành Nghệ mà theo ông Hiệp, Hội đồng đã bị áp lực để cho niêm yết lần thứ hai, ông Chủ tịch cho biết: «Hội đồng không bị áp lực nào». Ông Chủ Tịch giải thích thêm rằng không có liên danh ông Le thành Nghệ mà một số liên danh, khác cũng đã được Hội đồng cứu xét hồ sơ trong thời gian luật định rất thận trọng và công minh khi có những đơn khiếu nại ông cử viên của cử tri hoặc sự sưu tra của Cơ quan an ninh xét ra không chính xác.

Ông Chủ tịch cho biết: «Tôi nghĩ rằng «mỗi khi có quyết định, các hội viên Hội đồng đã thêm kín»

VỤ CƯỚP CỦA CIẾT NGƯỜI Ở PHỦ KHƯƠNG Trung úy Hượt bị giải bằng phi cơ từ Tâyninh về Biênhòa để điều tra

BIÊN HÒA.— Theo tin riêng nhận được từ Biên Hòa hôi sáng qua, trung úy Nguyễn Hữu Hượt, Trưởng ban 2 của khu Phụ Khương (Tây Ninh) liên can trong vụ cướp của giết người tại ấp Trường Hưng Trương Hòa quận vừa kể, đã chính thức vào quận lao hôm 29-7, do lệnh cách tư pháp vùng 3 chiến thuật, đến giải từ Tây Ninh về Saigon bằng trực thăng.

Được biết, cùng bị giam với Trung úy Hượt về tội «làm đụng tư cách quân nhân để xâm phạm tài sản và sinh mạng kẻ khác» còn có Trung úy Huỳnh đình Cân và Hạ sĩ Mang văn Phước.

Trường cần nhắc lại, đêm 7 rạng 8-7, Đại úy Quản trưởng Phủ khương cùng 1 huy cước hành quân Cảnh sát đã bắt kẻ cướp xe gắn máy, thì Trung úy Hượt chỉ huy cuộc kiểm soát nhà ông Nguyễn văn Ngôn (có con trai là Nguyễn văn Minh, Nghĩa quân vừa mới cưới vợ). Rồi không hiểu sao, ông Ngôn bị Hạ sĩ Phước bắn đạn xuyên tim sau đó trở ra trên sân chính gặp trước sân nhà ngang.

Theo nhân chứng (người con trai, con đầu của nhà) thì trong đêm xảy ra trên, gia đình ông Ngôn cần nhà một số tiền bạc và sử trang sang mới được ông Quản trưởng «khơi» lại 2.700đ.

Cho ghi 3 dự, vụ án TayNinh

Trên Xa Lộ Biên Hòa XE BỒ ĐỤNG VẬN TẢI 2 người chết, 25 bị thương

BIÊN HÒA.— Khoảng 7g20 ngày 1-8 một xe ban lưu thông đã xảy ra trên xa lộ, số Tam Hiệp cách ngã Biên Hòa đi Phước Tuy hơn 500 thước.

Chiếc xe đó số NCE.309 do tài xế lái bên Thiệu tài từ Bến Gỗ (An Hòa Hưng) về Biên Hòa, vì lách tránh xe Suzuki qua đã đã bị chiếc vận tải số ED.54, (chủ đây nhân danh số Mỹ) từ Lái Nai xuống, phía phải đó đội, quyt trông tuôn xe Suzuki rồi lật ngang giữa lộ bẹp dầm trong đó ay.

Tài xạn xây ra đã gây thương tích nặng nhẹ cho 25 người.

Riêng vụ chống người lái Suzuki, ông thương trên tạng, đã được Quản Đội Đồng Minh đưa ngay về Bịnh viện 93 Dã Chiến gần đó (nên chưa rõ lai lịch) và nghe đau đã là thó nơi đây? (P.V.)

Bình Minh CHUYỆN MỖI NGÀY

• MÁCH LẺO và LỰ LỊ phụ trách

Bốn món ăn chơi

Chỉ còn có mỗi một ngày nữa là cuộc vận động tranh cử Tổng thống và Thượng nghị viện khai mào chính thức, theo luật lệ ấn định.

Nghĩa là vách tường Saigon cũng khắp các tỉnh sẽ được dán la liệt bích chương của các liên danh ứng cử. Chuyện viện vô đắn bích chương của bào BÌNH MINH nay ước lượng là vách tường Saigon sẽ không có đủ chỗ... chứa, kể cả gốc cây. Cái nay mới là... kẹt giỏ. Các liên danh ứng cử có phương tranh bao nhiêu chưa. Hoặc giả các chuyện viên đắn bích chương... mướn các các liên danh có để ra sáng kiến gì mới mẻ nữa. Thông thường cái mà bích chương, truyền đơn cũng sẽ... bay vụ trời như bướm bướm, nhưng sẽ không phải là bướm đường mà cũng sẽ có «chuyện viên» chỏ... bay qua cửa sổ từng nhà.

Rồi kế đến là thiên hạ sẽ thấy mỗi máy tranlsistor cũng như T.V đều nghe tiếng nói, ngắm hình dạng ứng cử viên.

Và món thứ tư là sẽ có những phu vẽ tay, đã đắc ứng cử viên khẩu nghề ra mắt trước cử tri.

Bốn món ăn chơi trên kể cũng hăng lắy gì lạm mới mà lắm đối với thăng đắn xử nay.

Tuy nhiên, đã gọi là một món đắn chủ, có Hiến pháp đắn chủ, có bầu cử đắn chủ thì đã xem coi có gì mới mẻ trong 4 cái món... ăn chơi đó không?

Kẹt giỏ

Có điều, có lẽ liên danh ứng cử Tổng thống và Phó Tổng thống mới có đắn kiện phát cử giống trông trước.

Còn các liên danh ứng cử TNV thì kể như bị... kẹt giỏ vào cửa chợ. Nghĩa là giả và đã bích chương, truyền đơn bằng xang.

Đành phải đh... cần ai nấy đi kiếm nhà in riêng mà «rặn» gấp máy tăm bích chương, truyền đơn.

Giờ nầy chưa có mạng nào in cả, thì biết tới đời nào mới chương... mặt mũi ứng cử viên lên vách tường thành phố.

Đông quá, tới những 480 ứng cử viên Thượng nghị viện, đắn hình lên tường thật đáng là mất... đại bàn cái tường.

Nhưng, rán xử lẹt sớm sớm đi. Đan kéo đông, đan trễ quá, cử tri cũng mất đi nhiều lắng thú trong việc chấm điểm.

Trách nhiệm về ai trong cái chuyện... kẹt giỏ này?

Y-KIẾN CHÚNG TÔI

NÓI THẲNG VỚI NGƯỜI MỸ

Bài của QUỐC ẤN

II.— Vấn đề sự sự tại V.N. hiện thời là gì?

Như chúng tôi đã viết hôm qua, đa số nhân dân hiện sanh sống ở Miền Nam nhìn sự hiện diện của người Mỹ, tỉ ra cũng trong giai đoạn nầy, là cần thiết.

Nếu sự có mặt của người Mỹ gây nhiều xáo trộn, thì trên đại cuộc, người Mỹ cũng giúp đỡ chúng tôi rất nhiều.

Tuy nhiên, đây không phải là lần thứ nhất chúng tôi nói ra cần đề người Mỹ tại V.N.

Từ mấy năm nay, trên các báo do chúng tôi chủ trương, và ngay trong thời kỳ Tướng Khánh lầm le phất chưn nhảy lên ghế độc tài, chúng tôi cũng đã nói to lên rằng chánh sách Mỹ tại V.N. cần phải được xét lại. Mỹ thường nang đỡ một nhân vật, tin tưởng cho nhân vật ấy để rồi với tiền viện trợ Mỹ, kẻ ấy toan trong đích độc tài lên đầu lên cổ dân V.N.

Kẻ toan thích lành độc tài thường cần dùng một đám bộ hạ, vô cất nhắc những bộ hạ ấy lên những địa vị then chốt trong nước. Những bộ hạ nầy lại cần dùng một đám tay chưn em ăt khác để làm tai mắt, gây hậu thuẫn riêng tư. Từ đó sanh ra nạn bè phái, và cũng từ đó chế độ bất đầu thối nát.

Sự thối nát càng ngày càng lan rộng, và chánh nghĩa quốc gia lên hồi bị nghi ngờ. Nhân dân bớt tin tưởng ở chánh quyền, rồi trở nên hoang mang! Chiến tranh vì cớ mà kéo dài, mặc dầu phương tiện Mỹ có càng hăng hậu, có thể nói là vô biên!

Nhân dân muốn gì?

Muốn tự do, dân chủ, muốn hoà bình để hết cảnh tang tóc, để làm ăn để dựng hầu kiến tạo lại đất nước đã bị khói lửa tàn phá hơn 20 năm!

Chỉ cốt tự do, dân chủ thực sự mới đẩy lui được cộng sản, mới mang hoà bình được cho Miền Nam, mới đập tắt được ngọn lửa đang bùng cháy đã đột xô có thể chậm ngăn cho thể chiến không biết giờ phút nào!

Người Mỹ chỉ nên xem thường nguyện vọng của nhân dân V.N. vì đó là ngõ thoát duy nhất cho chiến tranh hiện tại mà thôi!

TY C.S. GIAĐỊNH QUẢ QUYẾT VỚI «BÌNH MINH»: Không một em bé nào bị bắt cóc

TRONG 14 VỤ «MẤT TÍCH», HẦU HẾT LÀ CÁC EM HAM CHƠI... QUÊN VỀ NHÀ

GIA ĐỊNH — Trong cuộc tiếp xúc với một nhân vật thẩm quyền ở Ty cảnh Sát Quốc Gia Gia Định hồi sáng ngày 1-8, chúng tôi được nhân vật này cho biết không hề có những vụ bắt con bị mất để lấy máu hoặc mang đi bán cho Mỹ v.v... như dư luận bên ngoài.

Nhân vật nầy cũng cho biết thêm từ ít lâu nay thật sự có đến 14 đứa trẻ đã mất tích (thay vì dư luận đồn nói có 13 em) nhưng các vụ ấy hoàn toàn do các lý lẽ sau đây:

— Có những đứa bé đi lạc thật sự. Có những đứa bé đi lạc thay vì về nhà thì lại theo bạn bè đi chơi.

Như tối 31-1 có một Hạ sĩ Ý ở cư trú Trần Khánh Dư đến hỏi trình và nghi ngờ là con mình có lẽ bị bọn lưu manh bắt các mang đi bán.

Nhưng đến 7 giờ sáng ngày 1-8 thì nhóm viên công lực đã tìm được đứa bé.

Có bé nầy không hề bị bắt cóc, cũng không phải đi lạc mà lại nghe lời rủ rê của bạn bè đi chơi và đến nhà bạn rồi luôn ghỉ lo sợ cho cha mẹ.

ĐUỔI TIẾP TÂN RA MẶT CỦA HỘI LIONS GIAĐỊNH

GIA-ĐỊNH: Tối thứ bảy 29-7 vừa qua, Hội Lions Gia Định chủ hội «Lions Quốc Tế» thứ sáu ở V N đã long trọng tổ chức Buổi tiếp Tân Ra Mắt, đặt dưới sự chủ tọa của ông Ng văn Thơ, Ủy viên giáo vụ và phân nhóm và một số đông quan khách Việt Mỹ tại nhà hàng Gémini 11, đường Cách Mạng Phú Nhuận.

Mở đầu ông Ng. thân Đ., đọc điều văn chào mừng ông Ủy viên, quan khách và các đại diện Chi hội Lions Quốc Tế. Trong đó các đại Thủ Lan vô-giới thiệu chúng kể sự Ng. văn Bình Hội trưởng và Bác Chấp hành.

Ông Kỹ sư Ng. văn Bình đọc điều ca đại ý «Mặc dầu thành lập sau nhưng VN Ông ký vang Chi hội

xem tiếp 5 trang 4

VÔ RUỘT XE VẬN TẢI PHẢI CHỊU THÊM 200B. phạm suất quản binh bỗ túc

Kể từ ngày 20-7-67 và suốt xe vận tải có 900x2 14 tấp xylonshipe cùng hàng goodyear sẽ bởi Việt nam chác chắn thêm phạm suất quản binh bổ túc 200đ Việt nam ngoài thuế phạm suất quản binh 15đ/l mỗi lốm đã có sẵn từ trước.

Các nhà nhập cảng phải nộp phạm suất quản binh bổ túc này theo lệnh thông ngôn của Bộ Thương Mãi (Nha kiểm soát kinh tế) trước khi lấy hàng ra khỏi Thương cảng.

TOÀ ÁN

Trộm gà còn hảm hiếp dâu chủ nhà

2 Nghĩa - quân lãnh 5 năm cấm cố đến chung thân khổ sai

SAIGON.— Tòa án Mặt trận Vùng III Chiến thuật trong phiên nhóm ngày 1-8 tại Bến Bạch đằng đã tuyên phạt Nghĩa quân Huynh văn Bình, 29 tuổi thuộc chi khu Đức hòa về tội «làm đụng tư cách quân nhân để hiếp dâm và xâm phạm tài sản của kẻ khác».

Cùng liên can trong vụ này, nghĩa quân Nguyễn văn Thành 22 tuổi cùng bị tòa phạt 5 năm cấm cố về tội «xâm phạm tiết hạnh».

Theo cáo trạng đêm 8-2-67, ba nghĩa quân Bình, Thành và Đã sở Mỹ hành quân Đức hòa Hậu nghĩa, mang vũ khí vào nhà ông Võ Văn Tực để trộm gà.

Sau đó, cả bọn lại đi nhập vào nhà ông này bằng cửa sau, bắt chủ nhà tất đem và cùng gọi cho bọn chúng. Nghe lời phản trách của ông Tực, cả bọn tức giận xông vào đánh đập ông này rồi sau đó dẫn ông ra sân.

Lúc bấy giờ, trong nhà còn lại tên Nghĩa quân Bình và cô con dâu của ông Tực là Lê thị L. Tên nghĩa quân này liền xông lại cô con gái để xuống định giở trò tồi bại. Nhưng bị cô nầy chống cự kịch liệt.

Cuối cùng vì sức yếu, cô bị tên Nghĩa quân Bình dùng súng chặn ngang cổ, quật ngã xuống mặt tâm vào bàn hiếp.

Sáng qua chỉ có Bình và Thành ra tòa, chỉ Đã tại đào.

Đọc trang 3:
TÌNHCHẦN GỐI

3 ổ đặc công VC BỊ KHÁM PHÁ

Tịch thâu hàng trăm bánh chưng nổ và lựu đạn

ĐỨTHÀNH.— Đệ phòng bọn Việt cộng phá hoại, trong đợt bắn cỏ Tổng thống và Thượng nghị viện ngày mồng 3/9 sắp tới. Nha giám đốc cảnh sát đô thành, và tất cả các ty cảnh sát trong đô thành và Gia định hoạt động suốt ngày đêm.

Sau chiến ngày theo dõi liên tiếp trong 2, 3 ngày 26,27 và 28-7 nhân viên Nha giám đốc Cảnh sát Đô Thành đã phá vỡ 3 ổ đặc công Việt Cộng. Khám phá nơi bọn chúng cất giấu chúng ở trong vùng Cholon, Gia định. Cảnh sát tích thâu được nhiều tài liệu quan trọng, của Trung cộng có bánh ăn Mao trịch Đông tích thâu được 6 ống bazoka trên 500 bánh chất nổ TNT gần 100 trái lựu đạn trong công. 6 quả mìn định hướng, 5 tiểu liên và súng lục. Được hơn 10 tên bị bắt phần nhiều là Hoa kiều ở Cholon. Nội vụ trong vòng điều tra của nhà chức trách.

TOÀ ÁN

Trên Xa Lộ Biên Hòa XE BỒ ĐỤNG VẬN TẢI 2 người chết, 25 bị thương

BIÊN HÒA.— Khoảng 7g20 ngày 1-8 một xe ban lưu thông đã xảy ra trên xa lộ, số Tam Hiệp cách ngã Biên Hòa đi Phước Tuy hơn 500 thước.

Chiếc xe đó số NCE.309 do tài xế lái bên Thiệu tài từ Bến Gỗ (An Hòa Hưng) về Biên Hòa, vì lách tránh xe Suzuki qua đã đã bị chiếc vận tải số ED.54, (chủ đây nhân danh số Mỹ) từ Lái Nai xuống, phía phải đó đội, quyt trông tuôn xe Suzuki rồi lật ngang giữa lộ bẹp dầm trong đó ay.

Tài xạn xây ra đã gây thương tích nặng nhẹ cho 25 người.

Riêng vụ chống người lái Suzuki, ông thương trên tạng, đã được Quản Đội Đồng Minh đưa ngay về Bịnh viện 93 Dã Chiến gần đó (nên chưa rõ lai lịch) và nghe đau đã là thó nơi đây? (P.V.)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường

bình minh
CƠ QUAN ĐẤU TRANH CỦA NHÂN DÂN MIỀN NAM

ĐỆ THẤT HẠM ĐỘI TẠI VIỆT - NAM

37 chiếc tàu đủ loại tham chiến

Cứ nửa giờ là có phi cơ cất cánh từ các hàng không mẫu hạm đi oanh tạc BV

Mấy hôm qua các báo hàng ngày có thuật vụ hỏa hoạn không khiếp trên hàng không mẫu hạm Mỹ vừa đến tham chiến tại Việt Nam, chiếc Forrestal. Chiếc Forrestal là hàng không mẫu hạm vào hạng lớn nhất hoàn cầu, đã được đóng sau Đệ Nhị thế chiến. Chiếc này đã đi qua Địa trung hải và kênh Suez ít ngày trước khi có cuộc giao tranh tại Trung Đông giữa Do Thái và Ai-cập.

• BÌNH MINH • từng đã có loạt bài về hạm đội thứ bảy của Mỹ. Bài này xin thêm chi tiết để bổ khuyết những bài kia.

37 chiếc tàu hoạt động ở Nam Hải

Đây không phải là toàn Đệ thất hạm đội mà chỉ là Đoàn Lực lượng số 77 hoạt động tại bể Nam Hải mà thôi. Lực lượng gồm 37 chiếc tàu chiến: sáu chiếc hạm, tuần dương hạm, hộ vệ hạm và 5 hàng không mẫu hạm mà 3 chiếc luôn luôn đi chuyển chạy quanh một cần cứ giả tạo đặt tại Vịnh Bắc Việt, kéo theo «Yankee Station», phía trên vĩ tuyến 17.

Thời ba chiếc «Coral Sea», «L'Enterprise», và «chiếc «Roosevelt» cùng hoạt động, chạy gần khơi thì con số thay thế tới 15.000 người.

Cứ mỗi nửa giờ có máy bay cất cánh và máy bay đáp xuống. Phi cơ thi hành nhiệm vụ thường bay 4 tới 5 tiếng và có thể được tiếp tế «xăng» lúc đang bay. Mỗi lần máy bay cất cánh, có hai máy phóng phi cơ được sử dụng, phóng máy bay như những phi đoàn, phóng không 25 chiếc trong 10 phút. Lúc xuống khu khẩn hơn nên thường 25 tai nạn, tối thiểu một số phi cơ đáng kể.

Mỗi chiếc máy bay cất cánh đều được theo dõi, dùng hình sẽ định nơi mà hình thành ra khi bị nổ, rồi xuống biên hay trường đạn của địa phòng không đều có thể ước đoán số rệt vị trí chỗ máy bay rớt để thực hiện công việc cứu cấp, trong một thời gian kỷ lục.

Có thể máy bay có máy «ra đa» «phân ra đa» để tìm máy «ra đa nghịch» làm lạc hướng những máy máy. Theo các phi công thì chỉ đội thả bom lửa napalm và phóng hỏa tiễn (rocket) nhưng có người đã nói nói đến loại «bom lửa».

Loại bom máy vừa có chất nổ và phóng người gồm 300 bi bằng thép. Có khi con số bi tới 600, hình quả ổi hoặc quả dưa (trái thơm) và cũng y như có hai loại trái này.

Loại quả ổi tính tế hơn loại quả na, bề chạm là nổ vị ngòi nổ có máy móc tinh vi hơn cả máy đồng hồ.

Phi công thường thả bom mức cao 10.000 thước. Khối xự sung phóng không Bom nổ khoảng 1.000 thước trong những quả Bi. Loại máy vừa xoay trên trong khi rớt và nổ cách mặt đất từ 1 đến 20 thước, tung toé những bôn bi ra khắp phía cực nhanh, thật ngay hiểm.

Một Mỹ quốc thâu hợp

Trên các hàng không mẫu hạm, như chiếc «Coral Sea» thật không phải gì Mỹ quốc đóng hộp thâu hợp. Nào có chỉ lên bánh mỉ, phòng trà, phòng hớt tóc, chỗ nghỉ ngơi đi dưỡng, phòng nhậm đồ, phòng đọc sách, giàn hàng bưa đồ chơi, không thiếu cái gì.

Một hệ thống truyền hình nơi tàu đã truyền lại những truyền «truyền» hình hay nhất của các đài Mỹ. Nơi phòng ăn của sĩ quan không thua g-

(Xem tiếp trang 3)

VỤ HỎA HOẠN LẠ LÙNG VÀ KHỦNG KHIẾP NHỨT

trên hàng không mẫu hạm

« FORRESTAL »

Trận hỏa hoạn trên hàng không mẫu hạm Hoa kỳ « Forrestal » là một trong những tai nạn lạ lùng nhất trong lịch sử của hải quân.

Vào hồi 10 giờ 53 phút sáng (thứ bảy) một phản lực cơ «A4-Skyhawk» vô máy chuẩn bị cất cánh để tham dự một cuộc oanh kích trên lãnh thổ Bắc Việt. Bảy phút sau đó, một chiếc «Iroki lửa» bắt chợt quét lên sàn hàng không mẫu hạm về phía các phản lực cơ «F-4 Phantom» đang ở phía mặt trên chiếc hạm.

Phản lực cơ phát nổ và phóng ra một hỏa tiễn không định từ chiếc «Iroki» một trong những phi cơ Phantom. Hỏa tiễn chạy và rầm rầm phóng qua biển trái chiếc hạm.

Hỏa tiễn không đụn phóng trúng một bình xăng phụ đặt dưới cánh của một phản lực cơ «A4-Skyhawk đậy ở phía sau hàng không mẫu hạm «Forrestal». Khi hỏa tiễn phóng trúng một ngọn lửa thật mạnh bùng lên và cả một cụm lửa tiếp theo. Hỏa tiễn các quả bom hơn 500 kỷ phát nổ,rồi đến các quả bom khác cũng nổ theo và hỏa hoạn bắt đầu.

ĐẠI HỌC VĂN KHOA SẼ CÔ CHỨNG CHỈ BÁO CHÍ

SAIGON. — Giáo sư Nguyễn-thác Hoạch, khoa trưởng Đại học Văn Khoa Saigon vừa cho biết: Trong viện khoa tới, Đại Học Văn Khoa Saigon sẽ mở thêm chứng chỉ kỹ thuật báo chí và chứng chỉ Văn Minh Việt Nam giảng dạy bằng Anh Ngữ dành cho người ngoại quốc muốn tìm hiểu văn hóa Việt Nam.

Giáo sư Hoạch nói rằng có lẽ chứng chỉ báo chí sẽ đành cho những người đã có 3 chứng chỉ đệ hoàn tất văn bằng cử nhân.

Mặt khác, trường Đại học Văn Khoa Saigon sẽ cố gắng mở thêm các ban tiến sĩ quốc gia và số sinh viên cao học đã tăng nhiều.

Vẫn theo lời giáo sư Hoạch,phải tìm cách giúp đỡ những người không có phương tiện theo hết đại học. Trong tương lai có thể sẽ áp dụng biện pháp cấp một giấy chứng nhận cho những sinh viên có hai chứng chỉ để họ có thể trở thành giáo sư đệ nhất cấp hoặc cán bộ trung cấp mà hiện quốc gia rất cần. Hiện nay, những người theo 2,3 năm đại học nhưng không đủ nghiệp văn bằng cử nhân vẫn không có giá trị phẩy lý nào.

Thể lệ cuộc thi bầu T.T. và TNV của nhựt báo bình-minh

(Có sửa đổi vài chi tiết)

1.— Bạn đọc cắt phiếu dự thi đăng trong nhựt báo Bình Minh, điền vào khoảng trống tên Liên danh của mình chọn (câu hỏi số 1) và số phiếu viết bằng con số (câu hỏi số 2). (phiếu của cử tri)

2:— Không hạn chế việc dự thi, nghĩa là một người có quyền — tùy theo sự nhận định của mình về các biến chuyển mới nhứt của cuộc tranh cử — bỏ bao nhiêu phiếu cũng được — hoặc một phong bì đựng bao nhiêu phiếu cũng được.

3.— Bạn đọc ở gần (Saigon — Chợlớn — Giadịnh) có thể đem phiếu trực tiếp bỏ vào thùng phiếu (khối cần phong bì cũng được) đặt tại Tự Trị sự nhựt báo BinhMinh 211 đường Nguyễn thái Học Saigon. Ở xa có thể gởi thơ bảng đường Bưu điện- Ngoài bao thơ xin đề Thư Dự Thi (Tự Trị Sự sẽ bỏ các thơ nhận được vào thùng phiếu, tuy nhiên Tự Trị sự không chịu trách nhiệm về sự thất lạc ngoài ý muốn).

4.— Người dự thi phải ghi đầy đủ danh tánh địa chỉ và có chữ ký để sau nầy có thể chứng minh là tác giả lá phiếu trúng giải.

5.— Thùng phiếu đặt tại Tự Trị sự báo Bình Minh, số 211 Nguyễn thái Học Saigon, do thừa Phát Lại niêm phong.

6.— Sau khi chấm thức công bố kết quả bầu cử, Ban Giám Đốc nhựt báo Bình Minh sẽ định ngày khui thùng phiếu. Việc khui thùng phiếu sẽ do Thừa phát Lại thực hiện với sự hiện diện của 1 nam, 1 nữ đọc giả (do nhà báo mời) cùng đại diện các nhà báo tâm đã gởi tặng phẩm làm giải thưởng. Thừa phát Lại và các vị nói trên sẽ ký vào biên bản.

7.— Kết quả cuộc thi (công bố danh tánh người trúng giải) sẽ được đăng trên báo Bình Minh ngày hôm sau, đồng thời cũng sẽ ấn định luôn ngày phát giải thưởng.

8.— Có 2 giải thưởng riêng biệt:

a) Cho cuộc thi đoán kết quả cuộc bầu cử Tổng Thống và Phó Tổng Thống.

b) Cho cuộc thi đoán kết quả cuộc bầu cử Thượng Nghị viện. Vì Thượng Nghị Viện có đến 6 liên danh đắc cử, nên trong cuộc thi nầy chỉ chọn Liên danh đắc cử số 1.

9.— Trúng mỗi giải là những lá phiếu đoán đúng cả 2 câu hỏi (Liên danh nào đắc cử ? Liên danh đắc cử cách biệt Liên danh thứ nhì bao nhiêu phiếu). Vì số phiếu cách biệt giữa liên danh đắc cử và liên danh thứ nhì khó đoán trúng ngay được, nên kể là trúng giải những phiếu mang con số gần nhứt với con số kết quả bầu cử.

Ví dụ : Liên danh đắc cử 1.600.000 thăm—Liên danh thứ nhì : 1.000.000 thăm. Cách biệt : 600.000 thăm. Đều được kể trúng giải và đồng hạng những phiếu đoán cách biệt là 599.500 thăm (500 phiếu dưới con 600.000) hoặc 600.500 thăm (500 phiếu trên con số 600.000).

10.— Trường hợp có nhiều phiếu trúng đồng hạng sẽ có cuộc rút thăm, trước sự hiện diện của Thừa phát Lại và có ghi vào biên bản.

11.— Nhà báo trọn quyền tăng các giải thưởng tùy theo sự hưởng ứng của các nhà hảo tâm.

12.— Đúng 18 giờ ngày 2-9-67, khóa sổ cuộc thi. Thừa phát lại sẽ niêm phong thùng phiếu. Bất cứ thư dự thi gửi tay đem đến hoặc do Bưu điện đem đến sau 8 giờ ngày 2-9-67 đều không được dự thi.

Phiếu Dự Thi

ĐOÁN KẾT QUẢ CUỘC BẦU CỬ T.T. VÀ T.N.V DO NHỰT BÁO BÌNH MINH TỔ CHỨC

1.— Liên Danh . . . . . .
sẽ đắc cử (đừng đầu số) . . . . . (1)
2.— Liên Danh đắc cử sẽ cách biệt Liên Danh thứ nhì . . . . . (2) phiếu

Tên người dự thi . . . . . .
Căn cước số . . . . . .
Cấp tại . . . . . .
Địa chỉ . . . . . .

Ký tên

LƯU Ý BẠN ĐỌC Ở CÁC TỈNH :

1.— Phiếu dự thi (một hay nhiều phiếu của 1 độc giả hoặc nhiều độc giả cùng đặt) bỏ vào phong bì và gởi về cho nhựt báo Bình Minh, 211, Đại lộ Nguyễn thái Học — Saigon.

Người bao thơ xin đề : THƠ DỰ THI.

2.— Đ' n 18 giờ ngày 2-9-67. Thừa phát lại sẽ niêm Phong thùng phiếu, khóa sổ cuộc thi. Những thơ dự thi cầm tay đem đến hoặc gởi bằng đường Bưu điện đến sau 18 giờ ngày 2-9-67 sẽ không được dự thi.

NHÂN VIÊN CẢNH-SÁT ĐỒNG - HÓA CÔNG - NHỰT

XIN ĐƯỢC CHUYỂN SANG THẢM CÔNG NHỰT

LTS.— Chúng tôi có nhận được bức thư sau đây của anh em Cảnh sát đồng hoá công nhựt xin được chuyển ngạch.Chúng tôi xin đăng tất chuyện đạt lên cơ quan thẩm quyền cứu xét, cũ giải quyết.

Kính gửi :
Ông Chủ bút tờ báo
Bình Minh Saigon

Kính thưa ông Chủ Bút ;

Chúng tôi là những độc giả thân tín của tờ Bình Minh, không ngày thấy tờ Bình Minh có đưỡng một khẩu đề người dân gần gũi những thắc mắc của mình.

Vậy kính xin Ông Chủ Bút vui lòng giúp cho chúng tôi được đăng lên báo những chính nguyện dưới đây :

xXx

Saigon, ngày 17 tháng 7 năm 1967

Kính gửi :
Thủ tướng Chủ tịch Ủy ban Hành phủ Trung ương.

Kính thưa Thủ tướng :

Chúng tôi kỷ tên là toàn thể cảnh sát Đồng hóa Công nhựt, đang kinh dâng lên Thủ tướng Chủ tịch Ủy ban Hành phủ Trung ương những tâm tình nguyện như sau:

Để được công bằng và để tỏ lòng năng độ những nhân viên có thâm niên trên đường tiến thân trong nghề nghiệp. Chúng tôi không mong mỏi gì hơn là được Thiếu Tướng cứu xét cho chúng tôi được những quyền lợi như những nhân viên công chánh vậy.

Nghĩa là nhân viên công nhựt trước đây được trên 1 năm công vụ mà có TrungHọc Đệ nhất Cấp thì được nhiên được cải sang Thâm công nhựt. Đối với chúng tôi, đã trên 2 năm công vụ mà chẳng được hưởng một đặc ân nào cả.

Kính thưa Thiếu Tướng,

Trong công việc hàng ngày đã lâm nhọc nhằn, nhưng chúng tôi cùng cố gắng, kiên tâm học hỏi thêm để tạo cho mình thành một cán bộ nòng cốt của Quốc Gia và dân tộc sau nầy.

Thiết tưởng, sự giúp khỏi vô hiểm nguy của chúng tôi sẽ nói các cán bộ trong ngành thật không hoan, không kém vậy. Nói một cách khác, giúp khỏi, hiểm nguy thì đồng chung chịu nhưng có được ân thưởng thì chúng tôi chỉ lãnh một con số không to tát mà thôi !!!

BÌNH, chúng tôi thành khẩn kính cầu Thiếu tướng cứu xét và chấp thuận cho Đồng hóa chúng tôi được cải sang Thâm công nhựt vô nhiều nhân viên đã có đã lâu Trung học và có từ ba năm công vụ trở lên.

Được vậy, giúp chúng tôi phần khởi vô hăng say với nhiệm vụ cùng tiếp tay với các chiến sĩ ngoài tiền tuyến để tiêu diệt bọn Cộng sản ở hậu phương hầu đem lại an ninh cho đồng bào và xứ sở.

Cuối thư, chúng tôi không quên nguyện cầu cho Thiếu Tướng được trường tồn trong chức vụ để giữ vững tay chèo lèo lái con thuyền VN đến bến vinh quang.

Kính thư
Đồng ký tên
(Cảnh Sát Dã-Chiến và Trật tự)

T.V.—T.V. đủ hiệu

GIÁ HẠ HƠN CÁC NƠI
NHẬN RÁP Cửa an toàn cho các hiệu T.V.
Rodio Thanh Phát
575 Phan Thanh Giản Saigon

ĐỌC VÀ CỔ ĐỘNG
Bình Minh

ớn ớn lạnh

Sợ mưa, sợ gió

Cả GỐC RỄ, RỆT KÍNH NIÊN, sự tăm nước lạnh, bão thâu đã được ăn uống chậm tiêu, hay sinh bụng, ngủ không ngon giấc, cảng mưa hay bị cảm, nên một số mỗi nhảy mỗi uống ngay :

Thuốc DƯỠNG THẦN KIM ĐIỂN

Bán tại các tiệm thuốc Bắc số 316 Phan Đình Phùng Saigon
K.N. số 366 ngày 2-8-63

CẦN BIẾT

BÁC SĨ THƯỜNG TRỰC

(Tối thứ tư 2-8-1967 từ 19g00 đến 6giờ sáng hôm sau)
(Trưa thứ năm 3-8-67 từ 13 giờ đến 14 giờ 30)

B.S. Trần văn Minh 161, Võ Tánh — SAIGON
B.S. Trần kim Hoàn 164, Chi Lăng — GIA ĐỊNH
B.S. Bùi nghĩa Bình 601 Bà Hạt — CHOLON

Rao Vặt ★ Rao Vặt ★ Rao Vặt ★ Rao Vặt ★ Rao Vặt

Bán gấp
1 Appartements Nguyễn Du và đất trồng Bà Huyện thanh Quan và Hiếu Vương (đều giáp tiếng). (Cần vay bán gấp, cần thế sanh lợi) xin đến MỸ KIM số 8, Ngô tùng Châu (Ngã Sáu) Saigon, Đ.T. : 23.989.

BỘT GIẶT
LIBB 999
Bảo đảm không thua ÂuMỹ
Khỏi vò chà,Không mục đồ. Không hại da tay. Thật thơm. Giặt được trong nước Phèn. VP. 238 TRẦN HƯNG-ĐẠO — SAIGON.

LINH ĐÀI Nhà Trường số gần Quế Địch. Trước 2,30 đường Cô Giang Phú Nhuận Nay dời về 327 đường Phan thanh Giản Saigon.
Rất đáng ưn cậy.
Giới thiệu. Nguyễn v. Đạt, Bến Chương Dương.

RADIO TELEVISION
SÔNG VÀNG 361-363 Phạm Ngũ Lão Saigon
Bán và sửa chữa đủ chủ nhân hành nghề đàm tiếng.
Đ. 1, 21.157

Nhà bán Có lầu xây hàm rộng gần đường 97/3 Thoại ngọc Hầu đường ngã Ba Ông Tạ gần Tân Sơn Nhứt có điện nước. Hỏa tại 599 Petrus Ký Saigon. Bến xe Đ.lạt gần Việt Hóa Đạo.

MINH THÀNH
342 B. Lê văn Duyệt Saigon có nhận cung cấp xe chuyên chở, đồ lọc xét, cây gỗ vỏi giá thật rẻ, giao hàng nhanh chóng.

Thiên Tạo
552 đường Pétrus Ký (nối dài)Saigon
Trường có ba đặc điểm
1)— Xe được tập nhiều giờ bon các nơi khác.
2)— Hiệu trường và giáo viên tận tâm chỉ dẫn đến nơi
3)— Các bạn ở xa đến học có chỗ ăn ở như gia đình.

SANH TO
PURE VEGETABLE
MOUSTACHE
POMADE

LÂM KHÁNH
Chuyên sửa chữa xe Honda - Suzuki - Bảo Đảm - Giá Hạ
100 LÊ LAI SAIGON

300 TÉLÉVISION có sẵn tại
THÚ ĐÔ THƯƠNG CUỘC 301A Phạm Ngũ Lão chợ TrảiBình SAIGON.
Cho quý vị lựa chọn : Sharp 16-19-23 Inches Demos 19-F8 xách tay. 19-R7 Sony 16-U705-23-K7L. National 23 inches 162 los và hàng trăm Máy thu thanh—May Meuble rời đều tự động stéréo 4 lou 2 lou. Tất cả đều bán Dưới Giá Chính Thức đủ loại antenne kiểu, và phụ tùng TV.

PHƯƠNG
Peinture au Pistolet
THỢ SƠN
Chuyên sơn và sửa chữa tủ lạnh máy lạnh. Lãnh các công việc sơn.vẽ
(Có thể đến tận nhà)
Đặc biệt phòng sơn hấp xe hơi
78A Cao Thắng và 215 Công Lý Sg

NGUYỄN - VĂN - CỦA
CHUYÊN MÔN
SỬA — MUA — BÁN
MÁY ẢNH — QUAY PHIM — CHIẾU BÓNG — PHÓNG ĐẠI ỐNG VÓM — RADIOS — PHONO — MAGNÉTOPHONE CÓ MỚI
62, Trương công Định (A.Roze cũ) Saigon

ĐỨC THÁI
30 Phan bội Châu Saigon
Bán quần áo trẻ em quý ấu ký.
Nhận may đồ theo kiểu hợp thời trang

Trị bịnh lỗ mũi
TRỊ : nhức đầu, sổ mũi nghẹt Thở ra máu, ra mủ, có thịt dơ.
Nhà thuốc ĐỒ NAM
NGUYỄN TƯ chế thuốc Bắc 146 — Võ Tánh — SAIGON — KN. 86 226 — 31-7-1967

Lịch đẹp 68
Hãng Lịch ĐỒNG NAI 25-27 Tự thu Thầy Saigon Điện thoại 20-678 (Tiếng cũng Đồng cũng Bến Thành) chuyên thực hiện đủ loại lịch treo tường, mặt vàng, lịch thiếc, Agenda bà tới, 6 to,12 to Offset, Sérigraphie Việt Nam và Ngoại quốc.

Guốc Đakao
Mới phát hành nhiều kiểu Guốc Gấy, Dép
Xin mời lại
2A Nguyễn Trung Trực Saigon
Bán Giá Đặc Biệt

Radio T.V MISACO
6714 Cao Thắng Saigon.
Hiện bán chuyên bán TV DENON Projection-Vision đủ kiểu— Máy nguyên chiếc có bán dân. Đặc máy vô điện chính tiến phi.

TÂN ĐÔNG Á C,T
423 Phan thanh Giản Saigon.
Bán đủ hiệu TÉLÉVISION
NHẬN sửa chữa tất cả
Các loại TÉLÉVISION
Kỹ sư ngoại quốc đảm nhiệm
Kỹ sư Nguyễn minh Đức

TAP
104 CÔNG LÝ, SAIGON
Chuyên sửa TELEVISION đủ loại
Chuyên môn bao giờ vẫn hơn !

Thiệp cưới đẹp, mới lạ, giá rẻ, tuyệt đẹp. Mau, lẹ.
Đức Tin Nhiều kiểu chữ viết tuyệt đẹp. Danh Thiếp mỹ thuật. Có họa sĩ trình bày.
Nhà in ĐỨC - TÍN 118, Pasteur, Saigon (Ngang Bộ Công Chánh). Có nhận in Roneo.

Lớp khiêu vũ
ĐOAN QUỲNH
Giấy phép 68 HeHte
Dạy từng người, bảo đảm mau biết nhảy, đẹp. Sáng từ 9 giờ — 12 giờ Chiều 13 giờ — 17 giờ
Cấp tốc 3 giờ đầu và trường nhảy được. Do chính cô vũ sư Đoan Quỳnh hướng dẫn cùng cô Thảy Nhung hợp tác. Hoàn toàn đổi mới.
441/1 Phan đình Phùng Saigon

Cẩm Hà
66 đường Cao Thắng Saigon nhận lãnh làm các thứ hộp giấy, hộp mứt Đăng sách — mạ chữ vàng.

Thiếp Cưới Thiếp Danh
Chuyên in nhiều kiểu mới lạ
ĐẸP — RẺ — MAU LẸ
Giao hàng trong 24 giờ Xin mời qui Nhà in TRƯỜNG THỊNH 49 Đại lộ Võ Tánh Phú Nhuận

Lịch Diệu Minh
Cung cấp đủ loại lịch tháng, lịch ngày — In trên xi lăng, giấy lăng, mạ chữ vàng — đặc biệt «lịch Đồng Hồ tự động.
Chưa có đầy đủ cỡ. Ấn Họa et Tế Duyên trình bày.
— Kính mời. . .

RadioSart
635A Phan thanh Giản Saigon
Bán sửa TÉLÉVISION
đủ loại, có đảm bảo
đặc-biệt máy Mỹ
60 chữ kỷ đã bảo hành

NHÀ MÁY HỒNG KONG
Made
Chuyên may áo phông và quần phục Có nhiều hàng Áo Mỹ chọn lựa vô thời trang.
544 Phan thanh Giản Saigon

NHÀ MÁY
nova
Thua xưa Trần chủ. Hoàn toàn đã mới
Áo phông, may đầm.

Phát minh kỳ lạ
Thế giới bị trên ngập về heo và gà vì nhờ sự phát minh kỳ diệu của các nhà Bác Học Mỹ về các thuốc trị bịnh heo gà, thứ ăn bổ túc AUREMYCIN POULTRY và ANIMAL FORMULA của hãng CYNAMID CORPORATION ở Mỹ quốc. Do nhà sư MMIT COR PORATION tại SAIGON đưa đến tại Việt nam, vì từ nay heo gà khỏi chết sanh đẻ rất nhiều kết quả rất mỹ mãn. Có tặng thuốc về dùng thử và gửi Bác Sỹ. Thú Y LÊ HỘI PHÚ chịu trách nhiệm chỉ bảo giúp đỡ các nhà chăn nuôi miễn phí.
Xin hỏi tại số nhà 95 Cao thắng Saigon

ĐỨC-TIẾN
Số 301 Phạm ngũ Lão Saigon
Bán và sửa các loại nhạc cụ
Bảo đảm nhứt

Làm cho da mặt được mịn màng hết mụn trứng cá tàn nhang. Hãy dùng :
Mỹ diện cao
thuốc xức mụn Quảng Au Hòa. Mỹ phẩm cần thiết cho nữ giới cũng như nam giới trị tuyệt mụn, vết nám nhân nhân, sần, tàn nhang trên da mặt, ngăn không nám đen, bảo vệ da mặt được trẻ mãi không già. Có cấu chứng tại Tôa Thương mãi đảm bảo chước và giá mạo.
T.P.M nhà thuốc Quảng Au Hòa 169 Lê Văn Duyệt Saigon Đồng được sỉ Lý Trác. (Có bán ở các tiệm thuốc Bắc và các tiệm tạp hóa) K.N. số 1250 ngày 28-9-65

In Roneo
HỌA ĐỒ, PHOTOCOPY
Nơi tin nhiệm. máy mới Dù tự viên lối lạc, kinh nghiệm. Mau lẹ dùng hạn. giá phải chăng.

Lửa Hồng
500, Hồng thập Tự (Công Trường Cộng Hòa) Saigon,

Hãng xin Đại Việt, mà hiện Xi mau xi đẹp xi bền hơn Ai !
Đại Việt
108, Lê Thánh-Tôn Saigon
8 Thoái ngọc Hầu Gia định

Cô thai... ỌA MỬA
BÓN... MỆT. MỎI LƯNG có huyết dư. Hãy uống thuốc DƯỠNG THAI hiệu NHÀNH MAI. Các tiệm thuốc Bắc đều có bán. Saigon do NHÀNH MAI 24 Trần khắc Chân (gần chợ Tân Định).
KN.BYT số 334 ngày 20-11-63

Thuốc dán hiệu Con Rắn
TRỊ : Ghẻ, nhọt, tức ngực, bạch đàm, sưng tấy, nhức đầu đắp dính nước ăn chơn và các chứng bịnh ngoài da. Các tiệm thuốc bắc đều có bán. Saigon do NHÀNH MAI, 24 Trần khắc Chân (gần chợ Tân-Định).
KN. BYT số 536 ngày 20-11-63

Bạch đái NHANH MAI
Huyết trắng ra nhiều, người gầy ốm xanh xao mỏi mệt, hãy uống BẠCH ĐÁI số 1(?? CUNG hiệu Nhanh-Mai. Các tiệm thuốc Bắc đều có bán. Saigon do Nhành-Mai, 24 Trần khắc Chân (gần chợ Tân-Định)
K.N. BYT số 594 ngày 11-7-63

Nhận in tiếp : Phiếu bầu cử Tiểu sử Bích Chương nhanh chóng giống hệt, bằng 2 máy Rotative in một giờ 24.000 tờ bảo cả 2 mặt Lòn 3 màu. Hỏi 94 Võ Tánh, Saigon Đ.T 23.688.

Nhà máy **TIẾN MỸ**
102 Lê Thánh Tôn Saigon
Điện Thoại 21.462
— Nhiều tàu tốt.
— Máy đắc dụng vô.
— Tín nhiệm lâu năm tại Thủ Đô

Thuốc bổ máu bồi bổ cơ thể
DÙNG THUỐC NGŨ TẠNG TINH LA-VẠN-LINH
Trị : Các bịch thiếu máu, suy nhược, mệt mỏi, biếng ăn, ít ngủ lao tâm, lao lực, gầy yếu, đau lưng, đau mỏi khới. Phụ ở kinh kỳ không đều, khí huyết suy kém.

Các chứng ho Ho khan, ho có đờm, ho phong, rức ngực, ho lâu ngày, ăn ngủ không được, gầy yếu mệt mỏi, ho về đêm, ho suyễn. Sân phụ ho cây dưa không dứt, cần trị với :
Phế-Tạng-Bửu LA-VẠN-LINH
(Có đã bán ở các tiệm thuốc Bắc) Tổng phát hành : số 552 Đồng Khánh Cholon. (KN. số 609-607 ngày 18-12-63).

TĂNG CƯỜNG SINH-LỰC BỒI BỔ TRÍ ÓC
uống
THUỐC BỔ MÁU BỔ + SINH-TỐ
hormodausse
VIỆN BÀO-CHẾ DAUSSE PHÁP QUỐC
Bán tại các nhà thuốc tây
SKN 1138 / 19.4.6

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường

GIỚI THIỆU THI PHẨM

Quê hương thơ âu

CỦA KIẾN GIANG (HÀ HUY HÀ)

Bài viết của TÂM ĐẠM

(Tiếp theo)

Đêm trong trường học, mỗi thứ ba đường
Cô phân tích anh, cô nàng hương
Cô giáo thiếu thân dáng mỏ ngọ
—Cưu vào học lớ với tân chương
Mai sau con lớn làm cô giáo
Thiên hạ trông lên ngước mắt chân
Không học người đời chê đốt nát
—Nàng nướng đẹp quá nhưng lên cao
Lợi nơn xếp đi vào lớp học
Nhớ chăn ong Đức trước nghe con
— Cái cô ấy trông không xon phân
Sẽ dạy con đã nết chư thơm.

X

Ngài viết là tre nét tuyệt vời
Viết bằng mực tím giấy hàng đôi
Sáng nay trời đang mưa đổ hoe.
— Rồi mẹ tranh đua giữa chợ đời
Đêm nhà vào trường cho người lại
Đường như chợ mẹ nhớ tâm hơi
Quợt tay nước mắt, rồi vô lớp
— Cô giáo nhìn ra, nhoén miệng cười.

HƠI ME

(Quê Hương Thơ Âu trang 6)

Đọc bài thơ trên đây, không ai có thể thắc được sự giản dị chân thành của thi sĩ KIẾN GIANG, dù đã mấy năm qua được hân người đã lại trong thơ rồi.

Nhìn ở các tác phẩm, chúng tôi cảm mến, vì một số người làm thơ đã qua rồi khác, lại thơ đi sau một nửa thôi chưa thành, nên phần đông đọc thơ hôm nay rất khó tiếc «Kiến Giang» vào bình thân sáng tác theo quan niệm của anh mà thấy anh rất được nhiều người ưa chuộng

Quợt tay nước mắt, rồi vô lớp
Cô giáo nhìn ra nhoén miệng cười
Hân nhiên vô tư lim sao ? Đọc bài cảm tiếc ta cảm ngay được chất thơ ngây phảng phất trong hồn tuổi nhỏ.

Thơ là nói rất nhiều đến tình yêu và cô nhiều «Quê Hương thơ âu» chúng tôi, chúng tôi xin chọn bài «Đồng Xu Giấy Chụm» làm tiêu biểu cho thơ tình yêu trong Quê Hương thơ âu

Lòng trang vở mới đi tình anh
Nét mực tím quên mầu tuổi xanh
Em viết xu đây ngàn mộng ngọc
Chưa làm sao lên viết thơ tình
Ôi đẹp làm sao gây phát ý
Từ khi cô giáo tặp em đó
Không kỉ giấy chụm em vô ý
Để dây tay lên vở học trò
Mà hồi xuân mơ ở tay trên

Ta đây lem nhòa trên giấy thơm
Cô bảo « hoa tay em siêu quá »
Xác tay cô khẽ thế roi đôn »

oOo

Cô giáo thiếu thân dáng mỏ ngọ
Em sau tay, anh cũng sau tay
Nhị đeo da thịt, anh đau thế
Mà nỗi lòng đau ai thể đây ?

oOo

Anh nhìn ra mùa tơ giấy chụm
Lòng cô bạn nhỏ lót che tay
Em mang nước mắt tưi trên giấy
— Tiếng hát nỉ đôi đi đâm say

oOo

Mực hết lem nhòa trang vở cũ.
Cô khen : « Trò nhỏ có hoa tay
Nét đã khéo nắp như con gái»
— Hoa nàng người: ấm đã nở đầy.

oOo

Trông trường hai buổi điểm thời gian
Em dự khi trường đã trắng tan
Em trả đồng xu mua giấy chụm
—Chiều rồi hoa trắng vụng đầy sân

oOo

Sau ngày ra tính xa trường cũ
Trang vở ngày xanh xếp lại rồi
Bông thiệp đa mầu chào xác bướm
Đồng xu anh giữ nhớ thương hoài...

oOo

Thế rồi tù đợ ra trường lớn
Em lấy chồng anh mới viết đan
— Xin Huế xa rồi, tan bức thoi
Gà đói anh dùng khác lý tan

oOo

Người cũ theo chồng ra xứ Huế
Đồng xu kỉ niệm vẫn con đây
Em đem tiếc bạc đến ơn nghĩa
(Mười mấy năm rồi anh mới hay)

oOo

Gỏ đồng xu nhẹ trên đường đi
Nghe nước mắt ... nhạc tiến hành
Tâu thay xa rồi, tan đi hết,
Đồng xu giấy chụm chuyện ngày xanh

ĐỒNG XU GIẤY CHỤM

(Quê Hương Thơ Âu trang 22)

(Còn tiếp)

HÔM NAY XEM TRƯỜNG 4

TIỂU NGẠO GIANG HỒ

Của : KIM DUNG

HÀN GIANG NHẠN

Dịch thuật

THUỐC TRỊ CÁC CHỨNG

BAN. NÓNG. CẢM. HỌ

Euquinol

NGUYỄN CHÍ DƯỢC CUỘC

NGUYỄN CHÍ NHIỀU

DƯỢC KHOA BÁC SĨ

2 DƯỜNG TỰ ĐỨC - SAIGON

SỐ KIỂM 351 BYT/QCDP 2/8/63

Văn Nghệ ■ Phụ Nữ ■ Nhi Đồng ■ Văn Nghệ ■ Phụ Nữ ■ Nhi

SÁNG TÁC HAY

Người bạn ngày xưa

THÙY TRANG

Ai ăn bánh bông lan hôn ? — Tiếng ran của Thùy như lạc lõng giữa đêm mưa buồn rỉ rả. Nàng cố ra đi giữa làng tăng con gió lạnh thổi vùng.

Chiếc áo vải mong manh không đủ che lưn cho rẩm thân bé nhỏ của người con gái sớm nương chiếu khổ lạp. Hai bên tay áo cũng xe vòng cổ hành cho độ một phần ba, được che so bằng tấm nylon mỏng. Mặt tái nét vi lạnh. Thùy cố lê đi trên con đường vắng với ánh đèn nhựt nhạt.

Mới hơn 9 giờ mà mọi nhà đều đóng kín cửa để tránh cái cảnh của đêm đông.

Đường phố công viên, khách. Thành thoảng có vài chiếc xe chạy ngang làm bắn tung những hạt nước đọng ở những vũng nhỏ bên đường. Hội người đều gấp rút về nhà để cùng gia đình xum họp trong gian phòng ấm cúng ở những ngôi nhà sang trọng ngày ngày.

Khung cảnh ấm cúng của mọi người khiến cho Thùy nghe tủi buồn hơn bao giờ hết. Bàn không khỏi vui tưởng của bạn khiến cho Thùy suối tiếc nói gia đình ấm áp ngày xưa. Nàng thấy thở dể trí não quay về đi vàng.

Năm năm trước khi Thùy còn là một học sinh bé bỏng sống yên vui bên gia đình và đến em thơ đại. Tuy gia đình không khá giả cho lắm nhưng nhờ sự tiu dưỡng của ông nội chị em nàng đều được sung sướng như bao đứa trẻ khác.

Thời gian cứ đều đặn trôi qua. Thùy ngày càng đời mình sẽ được sung sướng và yên vui bên người của gương mẫu và người mẹ dầm dang. Nàng nghĩ hồi cô sắp ra phải tan hạnh phúc của ba đình nàng.

Trong một bữa bịnh, cha Thùy đã vinh viễn ra đi trong một chiều buồn tẻ tái. Thế là bao gánh nặng đều chất chồng lên đôi vai gầy yếu của mẹ Thùy.

Tuy chế nhọc nhưng bà cũng cố gắng cho chị em Thùy ăn học. Nhưng phần vì lao lực, phần «thuốc khó hai lại đau nặng. Và trong một đêm nhiều mưa gió. Bà cầm tay Thùy trăn trối.

Thùy con ! Mẹ biết mẹ sắp chết đến nơi. Tội nghiệp các con từ đây phải vương cảnh mồ côi cha mẹ. Mà chỉ ao ước có một điều là không thể sống mái bên các con, nuôi dưỡng các con thành tài như lời trăn trối của cha con ngày trước. Mà đã bất lực rồi. Bao trách nhiệm mà giao lại cho con. Mà hay vọng con sẽ thành công.

Đứa đây bà ngưng lại hít đốc vì đã cố nói một thôi dài. Bà ôm người khóc khát trong khi Thùy rót ly nước mát ôn chầm lấy mẹ.

— Không ! Mẹ ơi ! Mẹ phải sống với các con ! Mẹ đừng bỏ các con ra trên đường đời.

Mà Thùy gượng nở nụ cười héo hắt trên đôi mắt thì hồn nhòng nước mắt lại lăn dài. Bà xuất tốc con ngào nghẹn :

— Thùy ! Mẹ biết sức mà đã mòn hơi mà đã cạn. Mà như một ngọn đèn hết dầu đang lụn tắt. Mà quốc sống mái bên con nhưng mà bất lực.

Con nên ghi nhớ lời mẹ dạy. Rồi bà quay sang nhìn con nhỏ đang quay quẩn bên giường bịnh :

— Hương, Hoàng, Dũng, Tuấn, Huệ. Các con nên nghe lời chị Thùy dạy bảo, nên tính mến chị như là khi mẹ ra. Hương, Hoàng, các con cũng khá lớn. Các con nên giúp đỡ chị Thùy chăm sóc nuôi dưỡng các em con.

Giọng nói của bà yếu dần rồi dứt hẳn :

— Thùy... mà một lần rồi... Hãy nhìn mặt mẹ lần cuối... Nên nghe lời mẹ dạy... Vinh biệt các con... mẹ đi... Tội nghiệp... các... con... ở... Nói... xuất máu... mẹ phải hộ, các...

Cái nói chưa dứt thì bà nắc lên và đôi mắt nhòa lệ của bà khép lại muôn đời. Thùy ôm chầm lấy mẹ sức nức :

— Mẹ ơi ! Mẹ nỡ bỏ con sao mẹ Mẹ...

Các em Thùy rẻ khóc. Trong khi Thùy gọi bên xác mẹ nghẹn lời. Mà đầu khi người hàng xóm nghe động chạy qua lại gọi. Thùy mới chòng tỉnh và cố nén đau thương lo chôn cất mẹ.

Sau khi than xác mẹ đã nằm yên dưới lòng đất lạnh. Thùy ngồm ngồi với ghế nhà trương hoác vào đôi vai bé bỏn tay trắng và số tuổi 16 ngày thơ.

Tội nghiệp thay cho Thùy. Tang cha chưa mãn thì tang mẹ đã chồng lên. Nàng bàn bớt đồ đạc và lo tiền để nuôi em ăn học.

Bạn đầu Thùy lem việc một cách vất vả nhưng dần dần nàng cũng quen. Như người có giúp gian nhà xiên vẹo của chị em nàng được biến thành tiệm tạp hóa, nhờ nhờ vả số lời đủ sinh sống chị em.

Nhưng mấy lúc nay bàng hoàng ấu nên Thùy phải làm bánh bông lan bán thêm vào mấy buổi tối.

(còn nữa)

Tâm tình của bạn

Ấ CÔ ÁI-TRINH TIẾC 10!

Chớ vội tin lời

O Thơ của em Phan H.H (Sàigòn)

Thưa chị đọc bài viết thơ của em chắc chị em ngạc quá, chỉ sự mình vụng về viết thơ không được khéo sẽ làm phiền cho chị phải tốn thì giờ đọc thơ «lăng nhách» của em.

Nhưng nếu không viết thơ đến nhờ chị, em sẽ không biết nhờ ai bày giúp, vì với gia đình cô nhiêu không bao giờ em dám nói ra cả.

Như vậy, em xin thưa trước với chị, nếu thơ em có điều gì sơ suất xin chị bỏ lỗi cho em nhé.

Thưa chị,

Câu chuyện em muốn giải bày cùng chị như sau đây. Em năm nay 17 tuổi, là nữ sinh của một trường công lập tại Sàigòn sáng. Trong học hành, giao thiệp em ít quen với N. 1 N học khác trường và hơn em hai lớp.

Chúng em đối xử với nhau trong tình bạn rất đúng đắn. Tuy vậy N. có tỏ ra sẵn sàng và chú ý đến em nhiều lắm. Em vẫn xem đó là tình bạn giao thiệp với nhau thôi...

Có một lần em hỏi thử N. « tại sao N. lại có vẻ sẵn sàng cho H. dữ vậy ? N. có ngụ ý gì không ? Hỏi N. thiệt thà đáp : Vậy N. chưa có nghĩ gì hết mà chỉ tại N. coi em như một người em gái rất thương. Cũng có thể mai kia tình em đổi đổi. Nhưng đó là chuyện về sau N. không muốn nói đến trước. Bây giờ cứ em nhau là bạn đi. Nếu sau sẽ có cơ hội khác thì ta sẽ định lại !

Thưa chị,em nghe vậy thì tin vậy ! Lòng em cố lắng giống N. là chỉ thấy mến nhau, như tình bạn cho chưa hề nghe mình có ý nghĩ gì khác.

Rồi một hôm tự nhiên có một bạn đến chơi với em, chị ấy biết em có quen với N. thì lại phàn nàn là N. «hơ hỏ» vì tính cẩn lắm. Chị ta biết N. em rất nhiều người yêu, Ái N. cũng yêu được hết. Vì vậy chị ấy khuyên em nên dè dặt, coi chừng nó vào cạm bẫy của N.

Nghe những điều trên tự nhiên em cảm thấy buồn N. có thể «lăng mạn» như vậy sao ? N có rất nhiều người yêu là sao? Và cạm bẫy là gì? Nếu chỉ đưa em vào cạm bẫy không ? Riêng những khi đó chỉ mới em ! em thấy N là một người đứng đắn lắm. Trong cách ăn nói N cũng tỏ ra đàng hoàng.

Thưa chị.

Bây giờ em phải làm sao ? Có nên nghe ở chị bạn mà xa lánh N.Không ? Nếu không em có thể bị N xem vào cạm bẫy không ? Hà chi ? Mong chị vui lòng giúp em nên làm sao nghe chị ! Em xin đặt hết niềm tin vào lời chỉ dẫn của chị.

Cuối thư xin kính chúc chị được tâm ngàn lần may mắn và mãi mãi phục vụ bạn đọc của báo Bình Minh. Kính chào chị.

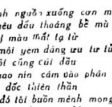
TRẢ LỜI — Chị em với nhau mà sao em lại rào đón thái quá như vậy ? Với em hay với một ai khác, chị cũng vẫn cần sáng trả lời, vì đó là bổn phận của chị mà.

Trường hợp mà em với N. có nhiều điểm nghi ngờ lắm. Cũng có thể N.đang giăng bẫy với em,nhưng vì N. quá khéo léo, nên em không thấy. Cũng có thể người bạn của em, vì một lẽ gì đó, muốn ly gián em với N.nên bịa ra câu chuyện trên.Đó cũng không phải là một chuyện lạ, vì thường thường con gái hay có những hành động nhỏ nhặt đó.

Tuy nhiên, riêng phần em, chị thấy rằng tốt hơn em đừng nên hỏi khoăn gì đến chuyện ấy cả. Cứ yên tâm học hành, và sống ngoan ngoãn trong gia đình. Về phần đối xử với N. em vẫn cứ giữ gìn một tình bạn cho lâu mai đi. Đối khi N. không được đúng đắn có thể khác- mà xả tốc đến với em nhé ?

Xét người cũng phải theo hoàn cảnh trường lớp em à ! Qua những lời, em viết trong thư chị tin là N có cảm tình với em đặc biệt lắm. Đừng nên vội nghe lời mà nông nổi để mất đi một người bạn tốt.

Cuộc em chị vẫn siêng năng học hỏi. Mến



Chớ

Đêm xanh người xuống cơn mê
Người yêu đầu thoáng bỗng mù khói xa
Dáng chị mau mất tự tìm
Dưỡng môi yêm dáng ru tư tất sầu
Gặp nhau rất cũng cùi đầu
Niềm đăng sao nên cảm tâm phân vân
Lời em trên đốc thiên thần
Bình vàng tuy chỉ hai buồn mênh mang
Tàu rời nửa bóng tơ khônt
Đêm xe tang chỉ lẻ xanh vào đời
Tôi còn đây hay mất rồi
Bây giờ thôi nên hồn rơi ...uống ngàn
Tưởng đừng chân ngu phương nàng
Rồi con dốc đổ xuống Đăng hoàng mang
Sầu tư duy động đêm tàn
Một muôn ước vọng một ngàn đắng cay

MAC CHINH

Trong Miền Ưu Ái Sg. L. Cảm

kiếp thi nhân

Anh vẫn biết kiếp thi nhân nghèo hèn
Tay trắng rỗi cũng trở lại trắng ngu
Anh mộng mơ anh đẹp của mây bay
Từng lần gió anh dệt thành ý nhạc
Anh không buồn, không hận và không trách
Vì tâm anh phải trả nợ đâu
Kiếp thi nhân con ... đã thay màu
Anh tự hỏi, thơ làm cho ai nhỉ ?
Em có chăng cứ vui đừng sướt mướt
Em có chăng để đau khổ cho anh
Đàn tương tư anh gẩy đuổi trên thanh
Vần điệu ấy, của cung buồn đi !

MẶY XỨ QUẢNG

(Văn nghệ Vàng Cà Dit Sg)

TÂN VẾT MỘNG

Anh đến em khi hoàng hôn chìm xuống
Hàng cây già lá úa xác xơ rơi
Bất chợt nghe hồn tan nát ra rời
Anh cúi xuống, dấu thương sầu trong mắt
Còn nhớ đạo nào anh - Em hàng mát ?
Bên xưa nẫy in dấu gót hài xưa
Anh «Quân Gương» lưng tròng hồn
Em «Hoàng Hậu» say sưa khi ...
Hình ảnh đã thước cổ thời đã vàng
Thôi em à ! Anh không nhắc chi đâu
Phân bày gì cho buồn tủi cô đầu
Thà cầm lặng nhìn em vàng bến mới

KIỀU QUANG HẢI

Thi ca VÙNG CỔ ĐẠI S.G

TIN NGHỆ-THUẬT

Nữ diễn viên xuất sắc tại Nữu Ước là cô Diana Sands mới đây đã thành công tại sân khấu Atlanta, thuộc tiểu bang Georgia khi cô thể vai phụ nữ trong vở (Caesar và Cleopatra) của Bernard Shaw.

Người ta tin tin rằng đây là lần đầu tiên tại miền Nam Hoa Kỳ, một nữ diễn viên da đen xuất hiện trong một vai trò quan trọng mà theo truyền thống thì vai trò đó là của người da trắng. Giới phê bình văn học nghệ thuật và khán giả đã tán thưởng nhiệt liệt nữ diễn viên Diana Sands.

Hết :
- MẤT NGỦ
- LO ÂU
- NÓNG NAY
- SUY YẾU
- UỂ OẢI
Nhờ uống
TRANQUANIL
(Méprobamate)

ĐỆ THẤT HẠM ĐỘI TẠI VIỆT NAM

(Tiếp theo trang 2)

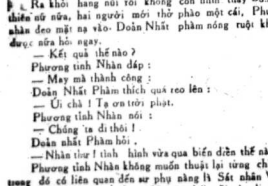
phòng tiếp của một đại khách sạn. Những miếng bít tết quá lớn bằng cái đĩa đầy tới 5 phân, thanh phải dùng thêm nước ngọt. Rượu tuyệt nhà ; bị cấm bán.

C. không để hút thuốc, nơi đây có cô tức bằng truyền hình, có vài bàn bóng tuần hoàn, hay quyền ... lu ... với một kỹ thuật tuyệt xỷ do một «ekip» thủy quân lãnh nghề, dùng cụ là những máy «pinsée» tối tân.

Ở tầng dưới, trong những chòng lỗ, thợ máy và thợ bắn lao «gỗ» ngày toàn luân phiên suốt 24 tiếng. Họ bít những lỗ đạn nơi thân, cắt phá cơ hoặc coi lại những bộ máy phân lực.

Nhưng khi mặt trời bắt đầu đi xuống, mọi sự sinh tuyệt đều bỗng dưng nguội và những đèn sáng được tắt đầu ấn, từ ngoài vào đến ngoài khơi, trong bầu không khí yên lặng. (Rút la Vie catholique illustrée số 1136 — tháng 5 1967)

H.L. lược dịch.



● Nguyên tác TRẦN THANH VÂN

Số 275 ● Dịch giả HÀN GIANG NHẠN

HỒI 77

THIÊN TÌNH SỬ BI ĐẮT CỦA VÔ HẬU LÃO NHÂN

Phương tỉnh Nhân cất kỷ rồi lập tức lái biệt. Nàng đi chuyển mà lượm được kết quả mật cách dễ dàng như vậy thật là một việc ra ngoài sự tưởng tượng.

Phương tỉnh Nhân theo đường hang nói mà chạy. Lòng nàng tràm trọng vô cùng. Một mặt nàng đồng tình với Song Tuyệt thiên nữ về cảnh tao ngộ thảm khốc của mụ, một mặt nàng bỗ thẹn vì hành động của sư phụ Sát nhân Vương.

Phương tỉnh Nhân đang đi bỗng gặp một bóng người tiến lại. Giữa đêm mà mờ mịt nàng không nhìn rõ mặt, liền quát lên :

— Đứng lại !

Bóng người đột nhiên dừng bước lên tiếng :

— Nhân thư...

Phương tỉnh Nhân hỏi :

— Phàm đệ đấy ư ?

— Chính phải.

Phương tỉnh Nhân vọt lại nắm lấy tay Doãn nhất Phàm chạy nhanh ra ngoài. Nàng nói :

— Người thiệt là muốn chết đám xâm phạm vào cấm địa.

Miệng nàng nói vậy nhưng lòng không khỏi gợn sóng. Nàng biết Doãn nhất Phàm liều chết vào chỉ là vì mình. Ra khỏi hang nói rồi không còn nhìn thấy Song Tuyệt thiên nữ nữa, hai người mới thở phào một cái, Phương tỉnh nhân đeo mặt nạ vào. Doãn Nhất Phàm nóng ruột không cho được nữa hỏi ngay.

— Kết quả thế nào ?

Phương tỉnh Nhân đáp :

— May mà thành công !

Doãn Nhất Phàm thích quá reo lên :

— Ủi chà ! Tạ ơn trời phật.

Phương tỉnh Nhân nói :

— Chúng ta đi thôi !

Doãn nhất Phàm hỏi .

— Nhân thư ! tình hình vừa qua biến diễn thế nào ?

Phương tỉnh Nhân không muốn thuật lại từng chi tiết vì trong đó có liên quan đến sư phụ nàng là Sát nhân Vương và lão đã chết rồi. Nàng ngẫm nghĩ một chút rồi vừa đi vừa nói :

— Ta phải tốn nhiều nước bọt, nói đến đời lưỡi, suýt nữa cho bị mất mạng về bàn tay Ma vương động chủ. Cái bộ mặt thật nhờ đó cứu ta. Sau vụ chấp thuận lời thỉnh cầu và đưa ta điều hành...

Doãn nhất Phàm hỏi :

— Điều kiện gì ?

hương tỉnh Nhân đáp :

— Ta phải kiếm một người xem còn sống hay chết hoặc lạc lõng nơi đâu.

Doãn nhất Phàm hỏi :

— Người đó là nhân vật thế nào ?

Phương tỉnh Nhân đáp !

— Ngọc Diện thần Long Sở Hoành.

Doãn nhất Phàm bỗng dừng bước lại run lên hỏi :

— Nhân thư ! Nhân thư bảo phải kiếm Ngọc Diện Thần Long Sở Hoành ư ?

Phương tỉnh Nhân thấy gã hốt hoảng thì sinh lòng nghi hoặc hỏi lại :

Đúng thế ! Phải chăng Phàm đệ quen biết lão ?

Doãn nhất Phàm hỏi lại :

— Nhân thư có biết Ngọc Diện Thần Long Sở Hoành là ai không ?

Phương tỉnh Nhân đáp :

— Ta không biết, lão là ai vậy ?

Doãn nhất Phàm la lên :

— Ngọc Diện Thần Long Sở Hoành tức là danh hiệu ngày trước của Xô Hậu lão nhân.

— Ủa !

Phương tỉnh nhân mừng quýnh, Nàng không ngờ thực hành điều kiện của Song Tuyệt thiên nữ một cách dễ dàng như vậy. Thật là tìm ra chẳng mất chút công phu. Nhưng nàng nghĩ tới thiên cố sự mà Song Tuyệt thiên nữ đã thuật lại thì trong lòng không khỏi thê lương. Nàng có ngờ đâu Vô Hậu lão nhân đã trải qua một thiên tình sử thảm khốc đến thế. Nàng tự hỏi:

— Mình đưa tin nay cho Vô Hậu lão nhân, liệu lão có đến phúc không ? Hai bên gặp mặt nhau rồi sự tình sẽ ra làm sao ?

Doãn Nhất Phàm cực kỳ xúc động hỏi :

— Đối Phương lấy điều kiện nào để đánh đổi huyết ngài ư. Nhưng ma vương động chủ tha thiết muốn gặp Vô Hậu lão tiền bối là vì lẽ gì.

Phương tỉnh nhân mỉm cười hỏi :

— Phàm đệ thử đoán coi chủ nhân động ma vương là ai

Doãn nhất phàm đáp :

— Tiểu đệ biết đâu mà đoán được ?

Phương tỉnh Nhân nói :

— Bà ta chính là người vợ của lão đã dắt con ra đi 18 năm trước đây.

Doãn Nhất Phàm la lên :

Ủi chà ! Nếu vậy thì con trời nào đoán được. Thế ra cái biệt hiệu Vô Hậu lão từ nay phải thủ tiêu.

Phương tỉnh Nhân toan kể đầu đuôi, nhưng nàng nghĩ lại thấy việc nầy có đinh liu đến chuyện riêng bí ẩn của người khác nên không tiện nói ra. Nàng hàm hồ đáp :

— Hà ! Câu chuyện thật là rắc rối.

Doãn Nhất phàm nói :

— Nhân thư ! Lão Vô Hậu lão nhân biến thành Hữu Hậu. Ngày trước cái ngoại hiệu Ngọc Diện Thần Long đã không thích đáng mà đổi làm Hữu Hậu lão nhân có phải hay hơn và thích thú bao nhiêu ?

Phương tỉnh Nhân nghĩ thầm :

— Ta e rằng lão muốn khóc cùng khóc không ra tiếng còn nói chi đến chuyện thích thú nữa.

Tuy nàng nghĩ vậy nhưng không tiện nói ra. Sau nàng bụng bảo dạ :

(Còn nữa.

CHƯƠNG 9

ĐOẠN KẾT

Ông Kỷ không đáp, ông rút kính trắng trong túi ra đeo vào mắt nhâm đọc :

« Sàigòn, ngày 25 tháng 8 năm 1963,

« Bác Sĩ : Phạm Hoàng «

« Chứng nhận bà : Phạm Ngọc Hiền »

« Đã thụ thai khoảng trên dưới hai tháng sau « cuộc thử « thổ với kết quả thật mỹ mãn ».

« Ký tên : Phạm Hoàng »

Bà Kỷ quay phắt lại, đưa hai tay ra trước, lắp bắp hỏi Phong :

— Hai ! Thiệt... thiệt vậy hả con ? Vợ con đã...

Phong tươi cười đáp :

— Thưa mẹ ! Trời Phật đã nhìn lại hạnh phúc của đôi chúng con rồi đó mà ! Thật con không ngờ giờ đây...

Chàng chưa kịp nói dứt câu thì bà Kỷ chạy tới ôm chầm lấy Hiền reo lên :

— Trời ơi ! Hai. con ! Con... con có thai thiệt rồi hả con ? Thiệt vậy không con ?

Hiền gục đầu khóc rấm rức, nàng nghẹn ngào không thốt được nên lời. Niềm vui hợp cùng nỗi buồn tủi lâm thành sóng cả dâng lên cao ngăn chặn cổ họng nàng. Bà Kỷ vừa tươi cười hơn hở vừa vuốt ve trước bụng Hiền.

Trong khi đó, ông Kỷ cầm tờ khám bác sĩ run run trên tay, nhìn đâm đăm Phong và Hiền. Tâm ông hiện giờ bị giằn co giữa niềm vui nỗi buồn. Ông không biết phải thốt ra một lời nào cho hợp tình, hợp lẽ, hợp cảnh, trong lúc nầy. Lúc nầy ông đã ăn nói quá lờ lời mất rồi !

Bà Kỷ vẫy tay gọi :

— Ông ơi, ông ! Lại đây mau đi. Con Hai đã... có thai rồi nè ông !

Ông Kỷ thấy ngưng cứng cả mình mẩy trước lời mời mọc của bà Kỷ. Ông buông xuôi tay cầm mảnh giấy « định mệnh » xuống, gục đầu nhìn đăm đăm nền nhà gạch bông bóng loáng.

Phong bước tới nắm tay cha, dịu dàng hỏi :

— Thưa ba, đã có chúng con chưa ? Điều mơ ước của con, của ba mẹ đã hiện đến cho gianh, giông bọ chúng ta rồi đó.

Ông Kỷ thở ra, đáp giọng buồn hiu :

— Ba mắc... có lỗi với hai con nhiều lắm ! Ba không biết phải nói sao với hai con cho... nhẹ bớt.

Phong vỗ nhẹ nhẹ lên tay cha, an ủi :

— Không đâu ba ! Ba mà là cha mẹ của hai con, hai con đâu đám bắt lỗi bắt phải hay phiền trách chi đâu !

Vừa lúc đó, Hiền nắm tay bà Kỷ đu đi tới trước mặt ông Kỷ, cúi đầu cất giọng êm đềm :

— Thưa ba mẹ ! Xin ba bà hãy yên tâm. Ba mẹ không

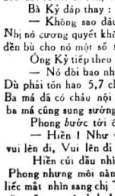
« Tình Chân Gối » đã chấm dứt, bạn đón đọc một truyện dài đặc sắc khác :

ĐÊM HỒI SINH

SĨ TRUNG, ngòi bút tình cảm mà bạn hằng yêu mến cũng vừa bạn :

● Mặc câu chuyện tình thời đại gây cấn, sôi động và rất thương tâm vừa xảy ra bên lề cuộc cách mạng lật đổ Ngô triều.

● Một cảnh hoa tuyệt sắc bị dập vùi tan nát trong vũ cuộc giằng co đầy máu và nước mắt giữa người yêu cách mạng và người chồng phản động !



TRUYỆN DÀI TÌNH CẢM XÃ-HỘI

Số 145 ● của SĨ TRUNG

cố lỗi gì với hai con hết. Con hiểu lòng dạ của ba mẹ lắm. Vì nóng lòng trước sự chậm trễ sinh nở của con nên ba mẹ mới cười... cô Nhị cho nhà con.

Ông Kỷ nhăn mặt cất giọng khô sở :

— Nhưng dù sao... ba mẹ cũng có tội với con lớn lắm. Giờ đây ba mới hiểu ra chân tướng con người của ba. Ba là... thằng cha chồng... khốn nạn nhất trên đời. Ba không còn xứng đáng...

Hiền xúc động mạnh trước sự hối hận chân thành của người cha chồng ! Nàng với tới nắm lấy tay ông Kỷ nói trong tiếng khóc nghẹn ngào :

— Ba ơi ! Ba đừng nói thế tội nghiệp cho con. Dù sao con cũng... vẫn là con của ba mẹ kia mà !

Bà Kỷ cũng rưng rưng nước mắt. Bà ôm vai Hiền run giọng bảo chồng :

— Thôi ông à ! Hãy vui lên đi. Con... nói rồ rằng như vậy rồi ! Tụi nó đâu... tha thứ cho... tụi mình rồi !

Phong siết chặt tay ông Kỷ, tươi cười :

— Ba ! Đây là ngày vui mừng của đôi bạn trẻ. Ba hãy vui lên... cho hai... cùng vui với !

Lặng thinh trong một lúc lâu như để vỗ về lương tâm nổi loạn của mình, ông Kỷ ngước lên nhìn thẳng vào đôi mắt trườm lệ của Hiền khẽ bảo :

— Hiền con ! Ba mà sung sướng lắm. Được con tha thứ, ba mẹ vui mừng khôn xiết. Con là người vợ cao quí là con dâu, đẹp nhứt, ba mẹ vui mừng khôn xiết. Con là người vợ quí là con dâu đẹp nhứt trên đời. Con hy sinh cho chồng con, chịu mang tiếng xấu để chồng con trả hiếu cho mẹ cha. Ba không biết nói sao cho đúng với lòng... kính mến của ba đối với con.

Thưa ba mẹ, rồi đây,... ba mẹ sẽ... giải quyết như thế nào đối với... cô Nhị ở dưới nhà ? Tội nghiệp cô ấy lắm !

Bà Kỷ đáp thay :

— Không sao đâu con. Con hãy yên tâm. Vì tự ái, con Nhị nó cương quyết không ở với chồng con nữa. Nó đòi ba mẹ đền bù cho nó một số tiền để nó làm lại cuộc đời.

Ông Kỷ tiếp theo luôn :

— Nó đòi bao nhiêu ba mẹ cũng xin đều bù cho nó hết, Dù phải tốn hao 5,7 chục triệu trăm ngàn ba chẳng không chối từ. Ba mẹ đã có chấu nội rồi thì dù Ba mẹ mất cả nhâm mắt, ba mẹ cũng sung sướng thoả mãn lắm rồi.

Phong bước tới ôm vai Hiền siết chặt, tươi cười nói lớn :

— Hiền ! Như vậy là xong xuôi cả rồi đó em, Em hãy vui lên đi, Vui lên đi em !

Hiền cúi đầu nhìn xuống : nàng muốn tươi cười theo lời Phong nhưng môi nàng chỉ hé được một nửa nụ cười, Phong liếc mắt nhìn sang chị Tư bếp thấy chị đang tươi cười nhìn bằng cặp mắt sáng mê cảnh đoàn tụ vui vầy của đôi vợ chồng vừa mới lại tình chăn gối sau con bão tế tưởng đầu đã chia cách hai người đời đời kiếp kiếp !

HẾT

Thủ đô mùa mưa

Nguyên tác KIM DUNG — Dịch thuật HAN GIANG NHẠN

TIỂU NGẠO GIANG HỒ

— số 64 —

CHƯƠNG 3

Ngũ nhạc kiếm phái.

Mụ quay sang bảo Dư thương Hải :

— Lão không khéo giáo huấn đồ đệ cho độ tử mình tàn sát nhau rồi giận cá chém thớt đi hàm dọa đứa trẻ nít là nghĩa lắm sao ?

Dư thương Hải chỉ bằng giọng mặt từng chữ không đáp lời. Nữ đồng đang gục lâu vào lòng Định Dật bỗng ngửng lên cười nói:

— Lão sư phụ ! Hai hai là bốn. Hai người chết bốn người khiêng ! Hai ba là sáu. Ba người chết phải sáu người khiêng! Hai bốn là tám.

Rồi cô nương lại những nói nói hát lên trong cười khanh khách. Mọi người thấy cô bé đợng mặt cái là khác. Khóc đây rồi lại cười ngay đấy. Chợt khóc chợt cười là tính nết của trẻ nít lên bảy lên tám. Còn cô này đã vào trạc 13 tuổi, thân hình cô lại cao nghiệu, mà nhìn cái cái điệu cô ấy chẳng chợt Dư thương Hải. Hiển nhiên đây không phải là cái nói ngây thơ của trẻ nít đang cô người lớn ở trong bóng tối mom lai cho. Đó là một điều khiêng con nghe ngờ gì nữa

Dư thương Hải lớn tiếng :

— Bạc đại trượng phu phải có hành động quang minh lỗi lạc. Ông bạn sao có điều chi xích mích với bà đạo thì cứ chường mặt ra mà nói ra nói. Sao lại nấp nách đâu đâu hỏ dưới, dự đưa con nít nói những lời vô vị thì đâu phải là anh hùng hảo hán ?

Tuy người hán thấp lùn mà mấy câu nầy phát ra từ huyệt đan điền, trong khẩu lấy dây, thanh âm rất là hùng trang, lọt vào tai người vào cho oang oang.

Quần hào nghe lão nói không khỏi đem lòng kính trọng chứ không lộ vẻ khinh khi như trước nữa.

Dư thương Hải rồi cu nay, trong nhà đại sảnh ấy im phăng phắc không có tiếng người đáp lời.

Hồi lâu đợi điều nữ công lại lên tiếng hỏi Định Dật :

— Lão sư phụ ! Y đã anh hùng hảo hán ở nơi nhà nào ? Phái Thanh Thành nhà y phải chăng là anh hùng hảo hán ?

Định Dật là một nhân vật tiên bối phái Hằng Sơn, tuy mụ có điều kết mâu với phái Thanh Thành nhưng không muốn công nhiên phê bình cả môn phái họ, liền hàm hồ đáp :

— Phái Thanh Thành những đời trước có rất nhiều anh hùng hảo hán.

— Bây giờ thì sao ? Họ cũng người anh hùng hảo hán sao không ? Định Dật liu nói nhìn Dư thương Hải đáp :

— Người hỏi ngay vị chưởng môn đạo trưởng phái Thanh Thành nầy sẽ biết.

Nữ đồng liền hỏi :

— Thưa chưởng — đu đạo nhân ? Giả tỷ một người bị trọng thương không nhẹ nhích được mà có kẻ khác lại khinh khi hỏ thì chưởng môn gánh rằng kẻ đó có phải là anh hùng hảo hán không ?

Cô vừa nói câu nầy chẳng những Dư thương Hải trông ngực đập hoặn lên mà hết thảy bao nhiêu người trong hoa sảnh đã nghe Nghĩ lâm thuật chuyện La Nhân Kiệt đâm chết Lệnh Hồ Xung đều run lẩy, run bẩy

— Phải chăng cô bé nầy có mối liên quan với phái Hoa sơn ?

Lão Đức Nọc bảo đa :

— Cô bé nầy nói vậy nó rằng vì đại sư ca ta mà bị bắt bình. Không hiểu sư ca cô là ai ?

Lão sợ lem cho tiếng sư muội đau lòng, trong lúc hoang mang, lão chưa kịp hỏi tên đại sư huynh chết cho đồng môn hay.

Trong nhà đại sảnh, người bị xúc động nhất là nghĩ Lâm. Toàn thân run rẩy bên bậu cửa trong lòng cầu kích cô bé kia vì cùng ! Câu nầy định cô muốn đưa ra chất vấn Dư thương Hải nhưng vì cô bản tính hiền hòa lại một niềm kính trọng người trên.

Dù sao Dư thương Hải cũng là bậc tiền bối, nên nàng không tiện vịn bối. Bây giờ thấy cô bé bênh thay cho mình nàng không nhịn được nổi lòng chua xót Hai tàng chảy lệ tuôn xuống như mưa.

Dư thương Hải hỏi :

— Ai đã dạy cho cô bối câu nầy ?

Nữ đồng không trả lời, hỏi lại :

— Gã La Nhân Kiệt ở phái Thanh Thành có phải là đệ tử của đạo trưởng ấy không ?

Gã thấy người ta bị trọng thương mà người nầy lại là nhân vật tối hung dữ chẳng của người thì cho lại phòng kiếm đâm chết. Như vậy đạo trưởng tính La Nhân Kiệt có phải là anh hùng hảo hán không ? Đạo trưởng đã giáo huấn gì như vậy ?

Vậy câu nầy tự miệng một cô bé nhỏ tuổi nói ra mà lại nói một cách lanh lẹ dồn. Dư thương Hải vô ngôn bỗ khiến ai nấy đều sững sờ.

Dư thương Hải không ưa lời được, lại lớn tiếng :

— Ai gọi người bối ta những câu nầy ? Phụ thân người phải chăng thuộc phái Hoa Sơn ?

(Mai tiếp)

Nhà hàng ĐẠI-Á

183—185 đường Hàm-Nghi SAIGON

Tuang hoàng tối tân — Phụng sự Quí khách

CÓ ĐỦ THỨ Món ăn chánh phái Pháp quốc

Do hiệp danh tiếng điều khiển

XIN ĐẶC BIỆT : Ưu đãi Quí khách chiếu cố :

Chủ nhân KÍNH MỜI

KHIÊU - VŨ RẺ

MÁY LẠNH — NHẠC SỐNG

Đồng giá 150 đ.

Chiều từ 5 giờ (17 giờ) đến 23 giờ

VŨ NỮ MỚI, VUI VẺ

NHÀ HÀNG, NHÀ CƯỚI, VŨ TRƯỜNG

SAIGON CA VŨ NHẠC

4, Ngô-tùng-Châu (ngã sáu) — Saigon

NHỮNG KHÁCH SẠNH ÂN BAN NGÀY ĐÊU ĐẾN

Nhà hàng THANH - THẾ

1-3 đường TÀ-THU-THẦU — SAIGON

VÀ BAN ĐÊM KHÔNG QUÊN

Tửu Quán TRUNG-THÀNH

(GẦN CẦU BÂNG-KY)

IN TẠI NHÀ IN BÌNH MINH 173 Phạm ngũ Lão Sg

Q.L. PHẠM VĂN BÊ

KET-QUẢ

CUỘC XỔ SỐ KIẾN-THIẾT

Loại 8A1, 8A2, 8A3

xổ ngày 1-8-1967

Trúng 200$ các vé lận cùng bằng số : 57

Trúng 1000$ 130

Trúng 2000$ 461

Trúng 10.000$ 1.330 — 9.248

Trúng 20.000$:

83.901 — 96.393 — 84.242

82.540 — 51.124 — 11.554

Trúng 100.000$:

694.036 — 945.459 — 884.873

841.545 — 553.655

Trúng 200.000$:

326.724 — 118.043 — 554.724

410.032 — 661.056

LÔ ĐỘC ĐẮC 2.000.000 đồng

vé có mang số :

471.348

Trúng an ủi 4.000$ các vé so với vé độc đắc chỉ khác nhau một con số, bắt cứ ở hàng nào.

Thái-Bình Công-Ty

Thông báo:

a)— Trân trọng kính mời quý khách hàng có phiếu đặt mua xe Honda SS.50 từ số 1201 đến 1400 đã đóng tiền kỳ 2 hãy đến nhận xe tại số 236 Bến Vân Đồn theo lịch trình sau :

— Thứ sáu 04-8-67 : từ 1201 đến 1250

— Thứ bảy 05-8-67 : từ 1251 đến 1300

— Thứ hai 07-8-67 : từ 1301 đến 1350

— Thứ ba 08-8-67 : từ 1351 đến 1400

Quý khách hàng chưa đóng tiền kỳ 2 hãy đến đóng tiền để kịp nhận xe theo lịch trình trên.

b) — Xin nhắc quý khách hàng có xe về các kỳ trước do tàu Shioya Maru, Alfa, Pacific Venture và Kureha Maru chở, chưa đổi hóa đơn chính thức hãy đến đổi vì hóa đơn tạm chỉ có hiệu lực trong vòng một (1) tháng.

THÁI BÌNH CÔNG TY (TABICO)

VƯỜN - TRẺ MẪU - GIÁO TIỂU - HỌC

ĐOÀN CHIM NON

172 HAI BÀ TRƯNG, SAIGON

Điện thoại : 25.561

Nơi tập trung ĐOÀN CHIM NON vừa tới tổ ấm

Nơi lý tưởng của các bà mẹ muốn gởi con thơ.

Khung cảnh Thanh Lịch, Mát mẻ, Sạch sẽ.

Lớp học khoảng khoát với nhiều dụng cụ, hình ảnh tối tân, học mau tiến. Giáo viên kinh nghiệm lâu năm.

Đặc biệt
— Niên khóa mới sẽ mở thêm phần BÁN NỘI TRÚ
— Có nhận dạy Dương Cầm cho bực sơ cấp mỗi buổi chiều
— Có xe tư nhân đưa đón học sinh
— Lớp bổ túc Việt Ngữ (cho các em học chương trình Pháp

NGÀY TỰU TRƯỜNG

1-8-1967

TRƯỜNG MARCONI

Đánh máy chữ—Kế toán—Vô tuyến điện (TV)

Toàn máy mới, bài vở chọn lọc — Giảng viên tận tụy.

vào học lúc nào cũng đặng.

Ghi tên : 132—134 đường Công Quỳnh Saigon

XIMANG DORTLAND HA-TIEN

NHÀ MÁY

XIMANG HATIEN

33,35,37 NGÔ ĐỨC KẾ SAIGON D.T. 25.648 93809

CẦN TUYỂN GẤP :

— Cán sự Công Chánh
— Cán sự Điện Tử
— Cán sự Kiến Trúc
— Cán sự Địa Chánh hay Trắc Lượng Viên
— Học viên Kỹ Nghệ
— Điện toán viên
— Tài xế
— Thợ máy Diesel
— Thợ vận động cơ điện
— Thợ đóng sách
— Tài công (có bằng Tài công của Bộ Công Chánh)

Hồ sơ xin việc cần ghi rõ :

Tên họ, địa chỉ, ngày, nơi sanh và tiền công vụ đến 35 Ngô đức Kế Saigon.

Ưu tiên dành cho cựu quân nhân.

Tiếp theo 5 trang 1

Gia định sẽ cố gắng theo kịp cách đàn anh ở Saigon trong chương X Tỉnh Hậu Nghĩa—Phục Vụ Đồng.

Ông Nguyễn ngọc Linh, nhân danh Phó Hội Trưởng Chi hội 310 đã ngỏ lời cảm tạ về khen ngợi Chi Hội Lions Gia Định đã thành tạp muốn nhưng qui tựu được nhiều thành phần ưu tú trong tỉnh Gia định, đáng kể vọng Cử Hội Lions Gia Định sẽ đem lại nhiều kết quả rất khả quan.

Dưới đây thành phần Ban Giám Đốc Hội Lions Gia Định :

— Hội trưởng : Kỹ sư Nguyễn văn Bảnh, Trưởng Khu Công Chánh miền Bắc Nam phần.

— Phó Hội trưởng I : ông Nguyễn thân Độ, Phó Tỉnh trưởng H.C. Gia định.

— Phó Hội trưởng II : Kỹ sư Lê văn Trọng, Giám đốc Hãng Thân Kiến Tiến.

— Phó Hội trưởng III : Bác sĩ Thế Y David H. Scharer, Tổng sự tại cơ quan USAID.

— Tổng Thư ký : Giáo sư Đỗ trọng Chu, Nghị viên Hội đồng Tỉnh Gia định.

— Thủ Quỹ : Ông Dinh xã Nâng, Chủ tịch Hội đồng tỉnh Gia Định.

— Hoạt náo Viên : ông Jhon Hà văn Anh, Cố vấn Hãng Philip Ford Corporation.

— Ủy viên nghị Lễ : Ông Nguyễn Phương Duyên, Thương gia Công Ty Ear East. Enterprises.

— Trưởng ban Hội viên : Ông Trần ngọc Thành, Đại diện Hãng Ford Bạch Tuyết.

Trưởng Ban Cải Tiến Công đồng : Ông Lê quý Thành, Giám đốc Tài chánh điện Lực V.N

— Trưởng Ban Tài Chánh : ông Lâm Mười, Tổng Giám đốc Tân á Kỹ nghệ Giấy điện

— Trưởng Ban Điều Lệ Nội Quy Luật sư Trần nguyên Bằng.

Trưởng Ban Chương Trình và Giải Trí : Kỹ sư Lê thành Cường Cố vấn Hiệp Nông đàn Gò Vấp.

Buổi tiếc Ra Mắt Hội Lions Gia Định kết thúc bằng 1 chương trình Tặng quà Kỷ niệm đáng giá : 100. ngân đồng và vô khước đặc biệt, do các nữ tài tử VN và quốc tế, trong bàu không khí vui tươi. VĐ

PHÉP LẠ xuất hiện

Sau 3 năm du Mỹ-Quốc

HOAN MOTOR

đã trở về tiếp tục hành nghề tại 134 Võ-Tánh Phú-nhuận.

Bạch các bạn hữu được khâm kỷ, bảo dảm nhanh chóng.

Có 2 phụ tá Tài và Cơ chuyên nghiệp.

Tin tức bầu cử

Tiếp theo 2 trang 1

Ấn định ngày giờ triệu tập chính thức của các ban vận động tuyển cử địa phương

SAIGON.— Ban vận động tuyển cử trung ương Tổng thống và phó Tổng thống vừa ra thông báo các tỉnh thị xã và đô thành là việc triệu tập chính thức của Ban vận động tuyển cử địa phương được quy định vào lúc 9 giờ ngày 4-8-67.

Danh sách đại diện địa phương của các liên danh đã được ban vận động tuyển cử trung ương nhờ đài phát thanh thông cáo cho các tỉnh và thị xã.

Đại diện của các liên danh có thể đến trực tiếp trình diện tòa hành chánh địa phương để dự cuộc họp thành lập ban vận động tuyển cử địa phương. Việc họp thứ hai các đại diện sẽ tiến hành sau.

CHIA VUI

Được Hồng thiệp của Ô. Bà Bác sĩ PHAN VĂN ĐỆ báo tin lễ Thành hôn lịnh đi nữ

Cô PHAN THỊ NGỌC NGA

đẹp duyên cùng Cậu

NGUYỄN VĂN HUY

lịnh lang ông Bà Hoàng Chương ở Gia định

Chúng tôi xin chia vui với Ô. Bà Bác sĩ, và cầu chúc NGÀ HUY trăm năm bền duyên gối ngầu.

Ô. Bà VÕ VĂN ỨNG

Giám Đốc nhà thuốc Võ văn Vân

Chủ nhiệm nhựt báo Bình Minh

VIỆT-NAM CỘNG-HÒA

PHỦ CHỦ-TỊCH — Số 112/CT/HP/CB

ỦY-BAN HÀNH-PHÁP TRUNG-ƯƠNG

Văn Phòng

THÔNG CÁO

của

Văn phòng Phủ Chủ Tịch

Ủy-Ban Hành-Pháp Trung-Ương

Chủ Tịch Ủy Ban Lãnh Đạo Quốc Gia đã ban hành Sắc luật số 029/67 ngày 31 tháng Bảy năm 1967, nguyên văn như sau :

ĐIỀU THỨ NHẤT.— Nay hủy bỏ điều 7 (mới) điều 8 (thêm), điều 9 (thêm) của điều 1 sắc luật số 004-66 ngày 15-2-1966 và sửa đổi các điều 1, 7, 8, và 9 của Sắc luật số 004/65 ngày 19-7-1965 như sau :

ĐIỀU 7 (mới) : Nhân viên chính quyền bất luận dân hay quân, trong khi tại chức, phạm những tội hối lộ và hối mại quyền thế dự liệu trong Dụ số 18 ngày 28-7-1954 và Sắc luật số 112,SLICT ngày 27-3-1964 sẽ bị xử phạt như sau :

— Từ hình nếu số tiền hay lẽ vật thâu nhận hoặc hứa hẹn trị giá trên 500.000.000,

Toàn thể tài sản các phạm nhân tiền và lẽ vật hối lộ đều bị tịch thu.

Khổ sai chung thân, nếu số tiền hay lẽ vật thâu nhận hoặc hứa hẹn trị giá trên 100.000đ00 và không quá 500.000đ.

Tiền lẽ vật hối lộ và một phần hay toàn phần tài sản của phạm nhân đều bị tịch thu,

— Khổ sai hữu hạn, nếu số tiền hay lẽ vật thâu nhận hoặc hứa hẹn trị giá không quá 100.000.000.

Ngoài số tiền và lẽ vật bị tịch thu, Tòa án có thể truyền tịch thu một phần hay toàn phần tài sản của phạm nhân.

ĐIỀU 8 (mới) : Người nào dựa hối lộ hoặc mưu toan dựa hối lộ nhân viên chính quyền dân hay quân mà xúi giục kẻ khác hối mại quyền thế để thu lợi sẽ bị phạt như sau :

— Khổ sai chung thân, nếu số tiền hay lẽ vật hối lộ hoặc hứa hẹn trị giá trên 500.000đ00.

— Khổ sai hữu hạn, nếu số tiền hay lẽ vật hối lộ hoặc hứa hẹn trị giá trên 100,000đ00 và không quá 500.000.000.

— Cấm cố nếu số tiền hay lẽ vật hối lộ hoặc hứa hẹn trị giá không quá 100.000đ00

Nếu đương sự tự ý tố cáo việc hối lộ hoặc hối mại quyền thế sẽ được miễn được khoan miễn và được hoàn lại số tiền hoặc lẽ vật đã hối lộ.

ĐIỀU 9 (mới) .— Nhân viên chính quyền bất luận dân hay quân phạm tội biển thủ công quỹ dự liệu trong luật số 9159 ngày 18-4-1959 và Sắc luật số 112-SLICT ngày 27-3-1964 sẽ bị phạt như sau :

— Từ hình nếu số tiền hay vật liệu biển thủ hoặc mưu toan biển thủ trị giá trên 500.000.000.

— Khổ sai chung thân, nếu số tiền hay vật liệu biển thủ hoặc mưu toan biển thủ trị giá trên 100.000.000 và quá 500.000đ00

— Khổ sai hữu hạn, nếu số tiền hay vật liệu biển thủ hoặc mưu toan biển thủ trị giá không quá 100.000đ00.

— Trong cả ba trường hợp, ngoài việc bồi hoàn công quỹ, phạm nhân còn bị tịch thu một phần hay toàn tài tài sản

ĐIỀU THỨ 2,—Các tội phạm liệt kê tại các điều 7, 8,9 ghi trên, thuộc thẩm quyền Tòa án Đặc biệt trong trường hợp các tài vật hoặc ngân khoản trị giá từ 500.000đ.00 trở lên.

Trong các trường hợp mà tài vật hoặc ngân khoản trị giá dưới 500.000đ000, Tòa án Quân sự tại Mặt Trận có thẩm quyền.

ĐIỀU THỨ 3 — Chủ tịch Uỷ ban Hành pháp Trung ương, Tổng Ủy viên, Uỷ viên, Thứ ủy, chiếu nhiệm vụ, lãnh thi hành Sắc luật này.

Sắc luật này ban hành theo thủ tục khẩn cấp.

Saigon, ngày 1 tháng 8 năm 1967.

HÃNG GẠCH BÔNG ép bằng máy điện

SÁNG LẬP TỪ NĂM 1910

THANH-DANH

242, Công-Quỳnh SAIGON

TIN TỨC KHẮP NƠI

Tử sát ngả chết người

SAIGON — Hồi 10 giờ sáng ngày 31-7, anh Trương văn Đạo 19 tuổi, ngụ tại đường Đề thành Nhân (Khánh Hội), leo lưng lên việc tại «Giao thông ngân hàng» ở đại lộ Hàm Nghi, đang đói một cái tủ sắt từ chối sáy sang chỗ khác. Trong lúc bỉ học không, rồi có người sửa tay cái tủ sắt nặng ngã đè trên ngực của Anh Đạo làm anh sáy chết liền tại chỗ.

Giả mạo chứ ký sang đoạt nữ trang

SAIGON — Sáng ngày 31-7, ông Giám Đốc vụ tài V.H. ở đường Nguyễn công Trứ, có vô đơn xin thế mà chức trách, thưa Pháp kiều tên R.P.Z. vì tội đã giả mạo chữ ký của ông lấy tiền của khách hàng lối nữa triệu bạc. Nhân ông giám đốc phát giác kịp thời nên nội vụ mới đến cảnh sát cước. Nhà chức trách đang mở cuộc mổ điều tra và có mời Pháp kiều nói trên về bót tạm giữ để thẩm vấn.

Ngũ trên ghe rớt xuống sông mất tích

SAIGON — Anh Nguyễn văn Xiêu 37 tuổi, theo ghe chở cát số DH-52 đưa tại sông gần chân Rạch Ông. Đêm 31-7, anh ngủ trên mui ghe đến 3 giờ sáng ngày 1-8 anh nay mở ngủ rồi tìm xuống sông chẳng lìm Có người hay được báo tin cho nhân viên Đội cảu bảo Đô thành đến nơi mà vớt, đồng mức rồi cả tiếng đồng hồ cũng không thấy vì nước chảy mạnh cuốn anh Xiêu trôi mất tích.

Nhảy dù cá triệu bạc đồ Mỹ

ĐÔ THÀNH — Vào lúc 8 giờ 30-7 nhân viên Nha Giám Đốc cảnh sát, ban vụ 1 cản nhân của Đô thành phố ở đường Hàm Tân vào bắt được một số hàng hóa Radio, Magnétophone trị giá bạc triệu, không có giấy tờ Bị cật vấn 3 thiếu phụ tuổi nhận đã mua đồ đó nơi trên của 1 người kiều chở xe xin tài đến bán.55 hàng hóa bị tịch thâu. 3 người bị bắt.

1 trụ sở áp bị tấn công

GIA ĐỊNH — Đêm 31-9, có 1 tốp VC kéo xe tấn công trụ sở Đại Đội 2 xã Thạnh lộc Thôn, Gò vấp. Lực lượng cảnh phòng tại đây nổ súng chống trả sau đó VC rút lui. Có 3 thanh niên chiến đấu bị thương nhẹ, 1 số đồ đạt trụ sở áp bị hư hại.

Cầu Tân Kiên bị mìn

GIA ĐỊNH.— Đêm 31-7, VC lén giựt mìn 1 cây cầu ở xã Tân Kiên quận Bình Chánh cây cầu nầy bị hư hại, gian đoạn sự lưu thông. Hiện Tỷ công chánh đang lo sửa chữa.

Điện chạm thiêu rụi 1 căn nhà

GIA ĐỊNH.— Hồi 11 giờ đêm 31-7, thình lình có lửa cháy tại nhà của bà Trần thị Tâm, 35 tuổi, thợ dệt, ở hẻm 113 Ký Hòa, xã Tân sơn Hòa. Sở cứu hỏa Đô thành về đặt nơi đó cùng của Không Đoàn 33 Tân sơn Nhất đến dập tắt được, nên chỉ có căn nhà nầy bị cháy rụi, thiệt hại khá nặng. Cuộc điều tra xác khỏi được biết nguyên nhân vì giây điện chạm, xẹt lửa cháy lan.

2 thanh niên bị đập bể sọ chết

GIA ĐỊNH.— Sáng 31-7, người ta phát giác tại 1 bờ ruộng ở ấp Tân sinh 1, xã Tân Thuận Đông, Nhà bè, 2 từ thi thanh niên sắm chết, lâu bị đập bể sọ văng óc máu đã đông đặc. Sau khi khám nghiệm được nhứt 2 nạn nhân là Trần văn Phụng 25 tuổi và Ngụy ấu văn Cao 32 tuổi đều ngụ tại ấp nói trên.

Lấy xe gắn máy.. đồ lại xe đạp

ĐÔ THÀNH,— Lúc 10 giờ sáng 30-7, bà Nguyễn ngọc Dung nhà ở đường Âu dương Lân, bảo dưa châu gái tên là Nguyễn thị Thọ 12t, coi nhà, để bà đi chợ. Lúc sau bà trở về thì thấy chiếu bà bị kẻ lạ mặt trói vô sau ở góc nhà, lấy mất chiếc xe gắn máy rồi để lại chiếc xe đạp. Chủ nhà tôi bắt trình nhà chức trách.

Ngũ trên xe xe đò bị cưỡng hiếp

GIA ĐỊNH.— Vào lúc 11 đêm 30-7, cô Trần thị M., 16 t. ngụ tại Bình Chánh (Gia Định) nằm ngủ trên chiếc xe đò hiệu T.D. số NDE. 072 đậu ở bến xe đò Tương tân Bửu, để sáng mai về cải vàng.

Thừa lúc cô đang ngủ, tên lơ xe đã tên là Trần văn Nhân 19 tuổi dùng dao uy hiếp cô, cưỡng hiếp. Cô nầy không cự tuyệt bà lên, xe tuần cảnh sát vừa đi tới nơi, tóm con quỷ trắn xanh đem về bót.

Xe Hồ ng Thập Tự lâm nạn

GIA ĐỊNH.— Khoảng 9 giờ đêm 31-7, có chiếc xe Hồng thập Tự chở bệnh viện Biên Hòa, tải 1 bệnh nhân xuống nhà thương Chợ Rẫy để điều trị. Đi theo xe có cô Nguyễn thị Ca, 20 tuổi vô y tá, và tài xế Nguyễn ngọc A 40 tuổi. Bịn trở về xe chạy đến trước hàng xi măng Hà Tiên trên xa lộ, rồi xe bị 1 quân xa đụng đổ đội. Cô Ca và anh An bị thương nặng được đưa vào bệnh viện cứu cấp.

Một trung sĩ Mỹ bắn vào đầu tự sát

SAIGON — Một Trung sĩ Hoa kỳ David-L.S.ruggs (40 tuổi) đã dùng súng lục bắn vào đầu tự sát chiều 31-7 tại phòng vệ sinh của khách sạn Đông Khanh đường Đông khánh Chợ Lớn.

Theo cuộc điều tra của nhà chức trách thì nạn nhân hiện tạm ngụ tại khách sạn Đông Khanh với một người ấy Việt không chánh thức tên là Trần thị Tuyết Mai (30 tuổi). Trong lúc nạn nhân tự sát tại phòng vệ sinh của khách sạn cách phòng của nạn nhân lối 15 thước thì bà Mai có mặt tại phòng nạn nhân.

Nướng đồ đùa sắt đốt má vợ vì ghen

SAIGON.— Tối 31-7, chị Nguyễn thị Hai, 26 tuổi, ngụ tại số 2 54/33/54 Bến vân Đồn, bị chồng ghét trong nhà, trói cả hai tay vào cột nhà và nướng 1 cái cuốc lửa đỏ lên mặt chị. Người Hai phải trốn chạy vào nhà để giúp thoát chị Hai, nhưng trên đường đi bị bắn lão của đứa ác.

Theo lời chị Hai thì chồng chị quá ghen, nên mới hành động như thế.

Lựu đạn đâu nhiều vậy ?

ĐÔ THÀNH.— Chiều ngày 30/7, nhân viên cảnh sát đi tuần tới kế trường học Hải Vân đường Xóm đất, thấy một gói bằng bao ny lông. Sanh nghi cảnh sát mở ra coi thì thấy bên trong 8 quả lựu đạn nội Hóa. 3 lựu đạn MK2. và 1 lựu đạn khói

MÁY MAY PFAFF

Tốt, danh tiếng nhứt thế giới

Machine à coudre PFAFF

CARL SCHLIEPER Remscheid (Germany)

ĐẶT MUA NƠI TỔNG PHÁT HÀNH

KIM-TÍN

210 — Lê-thánh-Tôn — SAIGON — Đ.T. : 22,462

Đã được Bộ Kinh Tế cấp giấy phép nhập cảng MÁY MAY PFAFF

Giá phòng định mỗi chiếc 11.500đ.00